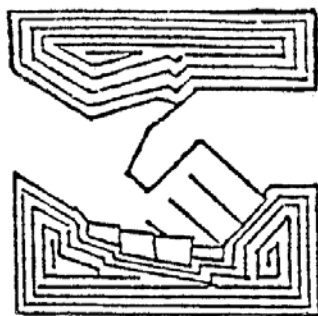


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**JANVIER 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°1**

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 14 JANVIER 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle :**

**Réunion du comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Nouvelles des orphelins et activités d'Un P'tit Plus
- Soirée belgo- rwandaise de 2008
- Envoi d'un colis à Rusatira

**SAMEDI 15 MARS aux Tarins :**

**5<sup>ème</sup> SOIREE BELGO - RWANDAISE**

des petits plats exotiques ou non, des intermèdes inédits d'ici et d'ailleurs

Vous pouvez réserver vos places dès maintenant au 02 / 427.68.53

## SOMMAIRE :

*Editorial :*

Bonne Année 2008 !

*Réunion du Comité du 10/12/07 :*

Bilan de "solidarité nord-sud en fêtes"  
pour les 35 ans du Jumelage

*Nouvelles de Rusatira :*

Béata Mitali, présidente du Comité de  
Jumelage, nous écrit

PC et football féminin à l'école Kinazi

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### **Bonne Année 2008 comme «Amis du Monde» avec la santé adéquate !**



*Au nom du Comité de Jumelage, je vous souhaite à tous une année 2008 qui vous apporte bonheur et santé sans trop de problèmes.*

*L'année 2007 a été un peu exceptionnelle pour le Jumelage, avec des nouveaux contacts envers des personnes ou des groupes, à l'occasion du Carême comme lors des activités de Solidarité Nord-Sud en Fêtes, et en particulier avec le concours de dessin.*

*En reprenant le thème de ce concours, mes souhaits de bonheur seront que nous puissions tous devenir un peu plus «Amis du Monde». !*

*Cela commence autour de nous, en étant attentifs à mieux connaître et à voir positivement le Monde dans ce qui nous entoure, dans la fille qui chante le pays d'où vient sa famille, dans notre voisin africain (ou belge si vous êtes africain) qui peint ou raconte les légendes de sa jeunesse.*

*Et cela se continue au loin, en essayant de mieux connaître le Monde, en découvrant par les objets d'artisanat (ci contre, une carte en feuilles de bananiers), par l'art de la construction des maisons ou par la langue, comment vivent nos contemporains.*

*Et cette meilleure connaissance nous apprendra comment tisser des liens d'amitié, des petits pas à notre niveau vers un Monde plus juste, plus durable et plus en paix, dont les générations futures ont bien besoin. G. L.*

## Réunion du 10 décembre 2007

### Bilan de «Solidarité Nord-Sud en fêtes pour les 35 ans du Jumelage»

Présents : Henri CANART, Chantal DE SAEGER, A. et G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT et Cécile VINCKE.  
Excusées: Anne LAMARCHE et Marguerite MANNAERT

#### 1. Solidarité Nord-Sud en fêtes pour les 35 ans du Jumelage

Au total, 9 semaines marquées par des activités conviviales diversifiées et vers de nouveaux publics de tous âges, langues, milieux- à poursuivre - et des appuis nouveaux ou renouvelés pour notre action :

- Concours de dessins et expositions : 230 dessins de Ganshoren (5 écoles et beaucoup de groupes et personnes) et 39 venus (juste à temps) de Rusatira, dont beaucoup fort beaux. Plus de 120 visiteurs à la Villa (y compris les jeunes venus écouter l'écrivain rwandais Joseph Ndwaniye) et 80 au Zeyp.  
 Le Comité remercie pour les prix du concours reçus de la commune de Ganshoren (livres, marionnettes, et 250 € pour du matériel scolaire aux écoles participantes de Rusatira) ainsi que des firmes Colruyt, Fortis, Atofina et Solvay. Les dessins primés de Ganshoren seront envoyés à Rusatira [fait le 20 déc.], les prix des écoles de Rusatira seront envoyés avec les colis de janvier.
- 
- Opération 11.11.11 : le montant définitif est de 8.956,50 € [au 28/12, soit 1951 € virements et 7005,5 € de vente]. HC écrit le texte de la lettre de remerciement aux donateurs qui sera accompagnée d'une carte rwandaise offerte par Chantal De Saeger. Merci à tous : bénévoles, acheteurs et donateurs !
  - Souper et quiz musical organisé par le groupe «Un P'tit Plus» : plus de 100 jeunes et quelques moins jeunes ont participé à cette soirée bien organisée, très conviviale et au repas excellent. Le groupe Un P'tit Plus est - légitimement - très heureux de la recette qui permet de soutenir 4 nouveaux boursiers.
  - Projection du film «Si le vent soulève les sables» : très beau film, pour 90 personnes dont beaucoup de membres de l'Essor intellectuel. Bénéfice 213 € (la commune se chargeant de la location du film)
  - Réception pour les 35 ans du jumelage à la maison communale : réception marquée par une grande convivialité, avec une représentation de tous les milieux de la commune, en présence de la bourgmestre, des 3 échevines et de plusieurs conseillers communaux de tous les partis démocratiques. Après les discours en FR et NL de Jacques Debatty président du CNCN, de Mme Carthé bourgmestre, de Chantal De Saeger échevine de la Solidarité Nord-Sud [photo] et de Gilles Labeeuw, les bilans de 11.11.11 (CNCN et NCOS) furent présentés. Après la distribution des prix du concours de dessins, la réunion se termina par le verre de l'amitié.
- 
- Soirée «Os d'Ishango» : organisée par les Amis de la morale laïque en collaboration avec notre comité, cette soirée très conviviale réunit 45 participants (le maximum à la Villa...) pour un exposé sur cet os (une «calcullette» utilisée en Afrique centrale il y a 25.000 ans), une projection de diapos sur le jumelage à Rusatira, une partie festive avec Jessica qui chanta et joua du djembé, et enfin une dégustation de délicieux mets rwandais (sambusa, banane plantain) préparés par Aline.
  - Marché de Noël et vente de petits paniers rwandais au théâtre des Bateleurs : la recette du marché de Noël à la Villa est de 277,50 € (vente d'artisanat rwandais, de cartes en feuilles de bananiers, arachides rwandaise et biscuits belges), Roger a vendu tous les paniers rwandais pour 275,90 €.

#### 2. Action «Bourses d'études des orphelins» et activités du groupe «Un P'tit Plus»

- 13 étudiants ont été parrainés en 2007, un étudiant (Marie- Solange) était en 6<sup>ème</sup> et une élève Cynthia (1<sup>ère</sup>) n'était plus soutenue car elle avait échoué. Le groupe « Un P'Tit Plus » a décidé de soutenir 4 nouveaux étudiants à partir de 2008. Ce qui porte à 17 (12 + Cynthia +4) le nombre d'étudiants parrainés en 2008 (s'ils ont tous réussi en 2007).
- Le groupe «Un P'Tit Plus» continue ses activités mais plutôt que monter une pièce de théâtre il prévoit des activités plus ponctuelles comme par ex. un souper avec un quizz musical, une soirée jeux de société, promenades organisées, visites groupées,... programme plus précis en janvier.

#### 3. Nouvelles de Rusatira et divers

Rien de nouveau [reçu courrier le 19/12/07, voir p. 3 et 4]

Chantal De Saeger propose au Comité d'envisager de décrire le Jumelage sur le site internet communal.

Nouvelles de Rusatira ...

## **MITALI Béata, présidente du comité de jumelage, nous écrit (1/11/07)**

### **Un comité pour assurer le suivi des petits projets de mobilier et latrines dans les écoles**

«Nous avons été content d'avoir reçu votre lettre du 06/09/07, elle était riche de bonnes idées et tout le monde du comité de jumelage a été ravi car ils trouvent la réponse de leur demande, nous l'avons lue à la réunion du comité de jumelage du 30/10/07 où nous avons remercié infiniment votre volonté. Dans cette réunion nous avons discuté sur la manière de bien utiliser les fonds destinés à notre comité de jumelage, c'est dans ce cadre qu'un comité de mise en œuvre et de suivi a été mis en place (5 personnes avec Mujawamariya Jeanne d'Arc comme présidente), ce comité a eu des recommandations de préparer un cahier de charge pour le mobilier scolaire destiné à nos écoles primaires ainsi que pour la construction des latrines à Kato. Ce comité va pouvoir aider le bureau dans la mise en exécution des projets financés par le jumelage. Dans cette réunion, nous avons parlé aussi sur la préparation des projets de 2008, tout le monde du comité de jumelage a été rappelé que c'est mieux d'envoyer leur demande à temps pour les projets de 2008. Ces demandes devraient nous parvenir en date du 15/11/07

### **Une «semaine du jumelage» organisée fin 2007**

Dans cette réunion aussi nous avons la décision de faire la semaine du jumelage en date du 10 au 15/12/2007 c'est-à-dire que le comité c'est chargé de faire les descentes dans toutes les cellules de la zone de recouvrement en parlant sur le jumelage. Dans cette réunion, comme on était avec Habimana Jean Pierre, secrétaire exécutif du secteur Kinazi nous a promis de voir où trouver les machines à coudre qui ont été données au CCDFP dans le passé. Si elles sont trouvées on verra comment les partager entre AJURK et ATD qui les demandent.

Monsieur le président, le comité de jumelage m'a recommandé de vous dire grand merci de tout ce que vous faites pour Rusatira, de vous souhaiter, vous, les membres du comité de Ganshoren, les habitants de Ganshoren un joyeux Noël et des meilleurs vœux pour le nouvel an 2008 qu'il vous soit une année de bonheur et de miel. Que Dieu vous bénisse et vous garde en paix.

*Mitali Béata, présidente du comité de jumelage »*

## **MITALI Béata écrit aussi comme titulaire du centre de santé (1/11/2007)**

### **Grâce au soutien du jumelage, malgré des difficultés de personnel, le centre est le 1<sup>er</sup> en qualité du district**

«Monsieur le président, c'est toujours avec le grand plaisir de trouver le temps de vous faire part des nouvelles du centre de santé, nous sommes contents de l'aide que vous donnez au centre car ça nous aide nous à offrir un bon service surtout basé à la communauté. Nous vous sommes reconnaissants et nous remercions tous les membres du comité de jumelage qui ne cesse de penser à nous.

Dans le centre de santé, nous avons connu si on peut dire une malchance : il y a 2 infirmières qui sont parties pour l'école universitaire A1, ces infirmières étaient engagées par l'Etat. Comme elles sont parties, le centre de santé doit engager lui-même 2 infirmières qui seront payées par le centre donc une charge [supplémentaire] vu qu'il y a [impossibilité de le demander aux] 2 autres infirmières payées par notre centre qui travaillent dans le FASO<sup>1</sup> commun créé il y a 6 mois dans la cellule de Gitovu. Ça va nous coûter 760.000 FR/ mois [± 1.090 €] inclus les autres salaires des agents de soutien qu'on paie (1 comptable A2, 3 auxiliaires de santé, 2 veilleurs, 3 travailleurs). Maintenant la politique du ministère de la santé c'est de travailler étroitement avec la communauté; en plus des activités de pesée qu'on faisait nous démarrons l'an 2008 les activités de prise en charge intégrale des maladies de l'enfance, et cela aussi va demander de mettre beaucoup d'effort dans la communauté.

Donc, nous vous remercions encore une fois, car les aides que vous accordez nous donnent l'opportunité d'être les premiers côtés dans le district de Huye : nous avons le score de 97% dans la qualité du 3<sup>ème</sup> trimestre 2007 !

### **Demande de 2 vélos et quelques souhaits**

Pour conclure, nous avons certains souhaits : si possible nous donner encore 2 vélos car les 1<sup>er</sup> sont hors d'usage, si possible augmenter la quantité des médicaments par an (4 livraisons/an) cela nous donne la force de mieux travailler car la livraison d'Eugène nous avons quelque fois les formes non disponibles qui sont aimées par nos malades exemple les suppositoires, les sirops, si possible augmenter le salaire des monitrices de santé (arriver au moins à 30.000 Frw/mois, ± 43 €).

Monsieur, le président nous savons comment vous trouvez l'aide pour donner la population de Rusatira, nous reconnaissons l'effort que ça vous coûte mais nous ne serons pas en mesure de vous remercier sauf prier pour vous, pour la population de Ganshoren.

*Mitali Béata, titulaire du centre de santé de Rusatira»*

<sup>1</sup> annexe décentralisée du centre de santé de Rusatira (secteur sud de l'ancienne commune) créé dans le secteur de Kinazi (au nord)



## Nouvelles de Rusatira : électricité, ordinateur et football des filles à l'école primaire de Kinazi

*Depuis 2006 l'ancienne commune de Rusatira est divisée en 2 secteurs, Rusatira (sud) et Kinazi (nord). La directrice de l'école de Kinazi (centre du secteur nord), Mme Nyirabakunza Amina nous écrit le 17 novembre (les sous-titres sont de la rédaction).*

### **Une relation suivie avec participation au concours de dessin «Amis du Monde»**

«Je commence par vous remercier de votre lettre du 21/9/07 qui m'est parvenue le 10/11/07. Merci beaucoup de toutes les nouvelles. Le 10 novembre, je vous ai écrit une petite lettre accompagnant les dessins des enfants qui ont participé au concours de dessin «les amis du monde». J'espère qu'il y en a aura qui passeront.

Votre lettre m'a très ravie, sa lecture m'a témoigné de l'intérêt que vous donnez à nos relations.

### **Petits projets de pupitre, électricité avec aide des parents, et ordinateur envoyé par le Jumelage**

Nous avons été contents du soutien (pupitres) que vous avez donnés à notre école l'année dernière.

J'ai la joie de vous faire savoir que le projet que nous vous avons présenté (raccordement à l'électricité) a été réalisé avec la participation des parents et le reste du fond de réhabilitation des bâtiments de l'école.

Nous avons jugé le projet urgent suite à la promesse d'ordinateurs que vous aviez faite. Les ordinateurs nous sont parvenus, le comité de jumelage nous en a donné un. A cela et toute aide nous disons merci [photo].

Pour le moment, puisque nous avons l'électricité à l'école (dans le bureau de la direction seulement), nous pouvons facilement travailler avec notre machine.

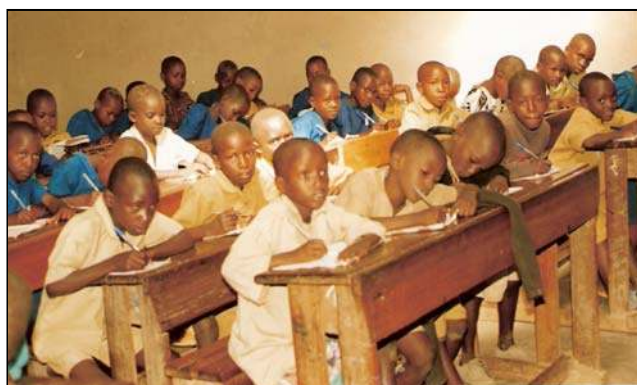
Mais nous avons détourné le fond de réhabilitation, nous attendons l'année prochaine pour réhabiliter nos classes usées ou mettre des portes et des fenêtres sur celles que nous utilisons avant leur finissage comme celle qu'occupe la classe de 2<sup>e</sup> année [photo ci-dessous].



PC installé dans le bureau avec connexion électrique

### **Une équipe de football des filles et une école dynamique**

Quant à l'équipe de football (filles) elle fait des progrès, nous avons organisé des jeux amicaux entre les classes au sein de l'école et c'est la même équipe qui a gagné le 1<sup>er</sup> prix. Les deux premières équipes ont joué un match très intéressant le jour de clôture de l'année scolaire.



Classe de 2<sup>e</sup> année, studieuse avec 4 ou 3 élèves/banc

Dans votre lettre vous nous avez souhaité une bonne fin d'année scolaire, je ne passerais pas sans vous dire qu'elle s'est bien terminée et nous nous préparons à la prochaine.

Nous comptons recevoir 1300 élèves, 20 moniteurs à l'école primaire et 2 monitrices à l'école maternelle. Je n'oublierai pas non plus de vous remercier du colis destiné à l'école maternelle avec ses jeux qui intéressent beaucoup les petits enfants. Je vous envoie quelques photos pour vous donner une idée sur notre école.

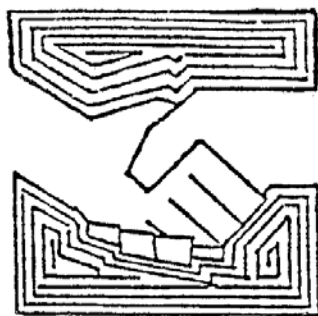
Enfin pour vous souhaiter un joyeux Noël et des meilleurs vœux pour le nouvel an l'école a préparé, une carte à votre famille et une autre aux membres du comité de jumelage.

Que la bénédiction de die soit avec vous.

La directrice de l'école, Nyirabakunzi Amina »

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**FEVRIER 2008 – 23<sup>ème</sup> année – n°2**

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 18 FEVRIER 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle :**

**Réunion du comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Nouvelles des orphelins et activités d'Un P'tit Plus
- Soirée belgo- rwandaise de 2008
- Divers

**SAMEDI 15 MARS au pavillon des Tarins, av. Mathieu de Jonghe 45 :**  
**5<sup>ème</sup> SOIREE BELGO – RWANDAISE**

des petits plats exotiques ou non, des intermèdes inédits d'ici et d'ailleurs  
Il est temps de réserver vos places au 02 / 427.68.53

## SOMMAIRE :

*Editorial :*

Valeurs africaines et soirée belgo-rwandaise du 15 mars

*Réunion du Comité du 10/12/07 :*

Petits projets, envoi de colis au Rwanda et soirée belgo-rwandaise

*Nouvelles de Rusatira :*

Vœux d'apiculteurs, de musiciens-artistes et d'enseignants

Petits projets : anti-sida, social, santé

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### VALEURS AFRICAINES et SOIREE BELGO-RWANDAISE DU 15 MARS

Pour découvrir les gens, ce qu'ils vivent et pensent, il faut dépasser la couche superficielle des différences et des préjugés.

L'actualité récente nous l'a rappelé avec l'affaire de l'Arche de Zoé : une ONG moins imbue de soi et moins méprisante de l'avis des parents tchadiens aurait su que confier ses enfants à un internat n'était en rien vouloir s'en débarrasser, bien au contraire. «*Là-bas en Afrique, comme institutrice j'étais une reine, nous dit une dame pensionnée un soir de 11.11.11, les élèves sont heureux de pouvoir apprendre et apprécient les enseignants*».

L'Afrique c'est encore les liens humains, et l'humour. En 2002, sollicité pour un spectacle de l'Association Belgique-Rwanda, Pie Tshibanda était presque en retard, car il était allé d'abord consoler un ami qui l'avait appelé à l'aide. «*Si certains estiment que les africains vivent en se la coulant douce, dira Pie Tshibanda dans son spectacle, pourquoi donc emploient-ils l'expression «travailler comme un nègre» ?*».

Evidemment, en Afrique comme en Europe ou ailleurs, il faut éviter les étiquettes et les généralisations. Si l'Afrique connaît des conflits, il faut rappeler qu'elle a aussi généré quelques grands sages de ce monde, comme Kofi Annan qui tente de concilier les factions politiques du Kenya, ou comme Nelson Mandela qui – malgré des années d'emprisonnement – a réussi la pacification dans son pays et la conciliation dans bien d'autres.

Pour découvrir un peu de l'Afrique et Rusatira, pour mettre en parallèle la culture et les plats d'ici et de là-bas, le Comité de Jumelage vous invite à sa cinquième soirée belgo-rwandaise, le samedi 15 mars, à partir de 18h30 jusque vers 22h.

La culture rwandaise et européenne sera présente par des intermèdes (danse et chansons d'amour et d'humour) et par ce que nous mangerons et boirons (grâce aux bons soins d'une cordon bleu rwandaise).

Alors, inscrivez-vous vite au 02 / 427.68.53, pour découvrir un peu du monde !

Gilles Labeeuw

## Réunion du 14 janvier 2008

### Petits projets 2008, envoi de colis et soirée belgo-rwandaise du 15 mars

Présents : Henri CANART, Chantal DE SAEGER, A. et G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT.  
Excusés: Anne LAMARCHE et Marguerite MANNAERT

#### 1. Nouvelles de Rusatira et petits projets

Le comité a reçu une dizaine de lettres (voir journal n°1, et celui-ci p.3 et 4), dont 4 avec des demandes d'aide pour des petits projets. Le choix définitif des projets soutenus sera fait lors de l'assemblée générale de mars, mais il a déjà été décidé de soutenir au moins partiellement l'achat de matériel d'hospitalisation pour le centre de santé de Rusatira et l'association Girubuzima-Ruhuka regroupant des jeunes contaminés par le sida. Des demandes d'aides sont faites dans ce sens aux paroisses de St Martin, Ste Cécile et Sacré pour la période de Carême.

De son séjour au Rwanda, Thierry van Zuylen a ramené de Rusatira des cadeaux d'artisanat et cartes de vœux des écoles de Buhimba, Kinazi et Kato, d'une association d'apiculteurs, de Béata (centre de santé) et Judith (projet social ATD).

L'artisanat acheté au Rwanda par Eugène au marché de Noël et envoyé par colis postal ne nous est pas parvenu. G.L. se renseigne auprès de la poste [*les paquets ont été retrouvés à la poste de Kigali, des personnes revenant du Rwanda les amènerons en Belgique*]

Le trésorier effectuera les virements suivants :

- 40 € à Marie Solange pour la réussite de ses études secondaires
- 450 € pour un 1<sup>er</sup> colis de médicaments pour le centre de santé de Rusatira
- 800 € de provision pour le salaire des monitrices de santé

#### 2. Nouvelles des orphelins parrainés

Le minerval est passé de 25.000 FRW/trimestre à 32.000 FRW ( $\pm 45$  €). Le comité a donc décidé de donner 55 € par étudiant pour le 1<sup>er</sup> trimestre (minerval + achat de matériel), toutefois le comité attend d'avoir les bulletins avec les résultats de 2007 avant de faire le versement.

#### 3. Soirée belgo-rwandaise du 15 mars 2008

Chantal De Saeger se propose pour faire une affiche. Une annonce sera faite dans le prochain info Ganshoren et G.L. envoie un article pour le prochain « Trait d'union ».

A.L. contacte une dame rwandaise pour le repas et A-M.D. pour une animation rwandaise

C D. contacte R. Vasquez de la maison des jeunes pour une animation ainsi qu'un groupe de gospel.

La chorale de Elena se produira et un chant est prévu avec accompagnement au djembé

#### 4. Envoi d'un colis à Rusatira

Le prochain colis pour Rusatira se prépare, le comité a reçu de 2 habitantes de Ganshoren des vêtements pour bébés, ils seront envoyés à Béata pour les mamans qui accouchent au centre de santé. Des livres, des dictionnaires et des globes terrestres gonflables seront achetés avec les 250 € reçus de la commune [*c'est fait : photo 9/2/08*] pour les écoles de Rusatira ayant participées au concours de dessins «Amis du Monde».



#### 5. Divers

le centre culturel « La Villa » prépare les fêtes de la Francité. Dans ce cadre, il est prévu de dresser une grande tente sur la place du parking du bassin de natation le samedi 27 septembre, on pourra y écouter de la musique du monde, de la musique française et déguster des plats du monde.

Le comité de jumelage sera présent et proposera des spécialités rwandaises (vin de bananes, maracuja, arachides, sambusa, bananes, ....)



**Nouvelles de Rusatira : ...**

## **VŒUX d'APICULTEURS, de MUSICIENS-ARTISTES, et d'ENSEIGNANTS**

### **1. Les APICULTEURS nous annoncent une bonne récolte après 2 mauvaises années et envoient des objets d'artisanat «pour une année de lait et de miel»**

Au nom de l'association, nous vous envoyons un Igiseke (panier), un Agakoko (corbeille) et un porte-bic, reconnaissant toujours de l'aide fournie à notre association. Ça fait longtemps sans vous écrire puisque nous avons passé deux ans sans production de miel à cause du mauvais temps.

Pour le moment nous possédons 26 ruches contenant des abeilles. Durant cette période nous avons récolté 80 kg dans 3 ruches, ça promet une bonne production. Fin décembre nous ferons une autre récolte.

Nous vous souhaitons une joyeuse et heureuse fête de Noël et du Nouvel An. Une année de lait et de miel. A bientôt et à jamais.

*Gasangwa Maurice,  
président de l'association Duteraninkunga [nov. 2007].*

### **2. Les MUSICIENS nous annoncent les progrès de leur «PMG» (Pop Music Group) nous envoient de jolies cartes et nous demandent des correspondants**

Aux respectueux membres du comité de jumelage Ganshoren-Rusatira. Nos salutations d'abord et nos souhaits de paix du seigneur dans ce que vous faites.

Nos chers bons amis, notre Group « pmg » voudrait vous donner encore une fois de ses nouvelles. Nous faisons de la bonne musique et nous progressons, mais nous avons besoin de soutien.

Chers bons amis, c'est notre responsable qui s'appelle Urutwenuwakure Credo, qui vous envoie les cartes postales; c'est le président du PMG. C'est lui qui les a dessinées comme cadeau de notre amitié, à l'occasion de Noël et la bonne année.



Nous vous remercions encore de bonnes relations avec vous. Nous vous remercions de votre accueil pour nos souhaits et votre soutien continu à notre secteur. Si possible vous pouvez nous chercher des **correspondants**.

Je termine en vous souhaitant un joyeux Noël et une heureuse année 2008, qu'elle soit une année de lait et de miel pour chacun, pour vos familles et vos amis. Que Dieu vous garde et vous donne la paix. Merci

*Urutwenuwakure Credo,  
président du PMG [10 nov. 2007]*

### **3. Jeanne d'Arc, DIRECTRICE transmet les vœux des instituteurs et institutrices de l'école de Kato, et envoie de jolis objets fabriqués par les élèves**

Nous sommes bien joyeux de vous transmettre nos remerciements pour un très grand effort que vous fournissez afin de nous procurer les aides octroyées. Toute l'équipe de l'école vous remercie.

Je vous envoie des sous-plats, sous-verres, porte-bic par l'école.

Nous sommes en grandes vacances, nous allons commencer l'année scolaire 2008 le 7/01/08. Nous attendons les résultats des élèves de 6<sup>ème</sup> primaire.

Quant à ma famille, notre aîné vient de terminer ses humanités, il attend lui aussi les résultats pour aller à l'université. Ma vie semble bien se dérouler.

Nous vous souhaitons une très heureuse année 2008, une année de lait et de miel pour toute votre famille et pour le comité de jumelage. A jamais.

*Jeanne d'Arc Mujawamariya,  
directrice de l'école de Kato [déc. 2007]*

## Nouvelles de Rusatira :

### Propositions de PETITS PROJETS 2008 (1/2) : ANTI-SIDA, SOCIAL et SANTE

#### RUHUKA, association de jeunes séro-positifs, veut travailler et vivre

Monsieur le Président, nous sommes une association de 108 jeunes contaminés par le sida.

Nous souhaitons réaliser un projet qui nous aidera à vivre et à être bien avec les autres malgré notre condition. Nous souhaitons avoir votre soutien pour ce qui suit : nous demandons que vous nous aidiez à avoir les chèvres, les houes, le fumier pour les plants à manioc. Nous voulons que chaque jeune membre puisse avoir 1 chèvre, 1 houe. Nous cultivons 2 hectares et chaque are a besoin de 5 kg de fumier de l'usine.

Monsieur le président, vivre bien en étant malade demande beaucoup d'hygiène, c'est dans ce sens que nous demandons du petit matériel d'hygiène pour que nous puissions vivre mieux dans notre condition.

Nous terminons en vous souhaitant une nouvelle heureuse année 2008.

*Nibobeza Gérardine,  
présidente de Girubuzima-Ruhuka [7 nov. 2007]*

- La somme demandée pour 106 chèvres, 108 houes, 500 kg de fumier est 1.589.600 FRW ou 2.270 €  
Comme en 2002, la demande est transmise par le centre de santé, qui suit étroitement l'association.  
La demande a été transmise aux paroisses pour le Carême (2 euros / houe, 12 euros / chèvre).  
Selon les dons reçus, le soutien global de Ganshoren sera décidée lors de l'assemblée de mars.

#### Les AMIS D'ATD-RUSATIRA remercient (bougies, vêtements, savons) et veut mieux cultiver

Grand bonjour !

Nous sommes très contentes et nous vous remercions de votre soutien moral et matériel. Nous avons reçu l'ordinateur et un onduteur [pour le centre social près du marché]. Nous avons reçu encore des vêtements, bougies et savons que vous avez envoyés pour les Amis. Encore merci.

Nous avons reçu récemment 490.000 FRW (700 €) envoyés pour les maisons. Merci beaucoup.

Merci pour les lettres de vous et de votre épouse Arlette. Les Amis vous saluent et vous souhaitent une bonne continuation. Vous trouverez encore les besoins des Amis d'ATD pour 2008.

*Madame Dusabe Judith, assistante sociale des Amis d'ATD  
Madame Mukagasana Annonciata, monitrice sociale [29 oct. 07]*

- Les besoins 2008 concernent :
- 200 € de location de champs pour cultiver en groupement: les parcelles des Amis sont trop petites
  - 350 € d'engrais pour fertiliser le riz (10 sacs de 50 kg) et 170 € de semences de haricots volubiles
  - aide pour la reconstruction de maisons (toute aide en construction sera bien accueillie).
- Selon nos contacts, les engrais et haricots seront obtenus via les projets 11.11.11 soutenus en 2007.  
Le reste des soutiens sera décidé par le comité lors de l'assemblée générale de mars.*

#### Le CENTRE DE SANTE doit renouveler 10 lits d'hospitalisation

Le personnel du centre de santé Rusatira et le titulaire ont la grande joie de vous remercier pour les aides octroyées en faveur de ce centre. Nous profitons pour vous souhaiter joyeux Noël et Bonne Année 2008. En outre nous demandons une aide qui va faciliter d'améliorer la qualité de soins que nous donnons aux malades. Cette aide concerne en :

- Matériel d'hospitalisation (10 lits, 10 matelas plastifiés, 30 paires de draps et couvertures ±1000 €)
- Matériel de stérilisation (1 papinière et 2 plaques électriques pour ± 657 €)
- La peinture des salles d'hospitalisation et maternité pour ± 400 €

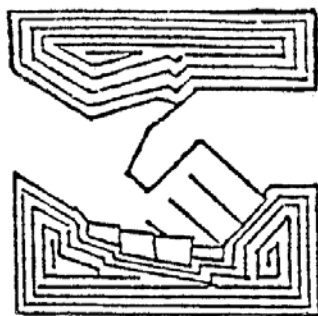
*Mitali Béta, infirmière titulaire du centre de santé [1 nov. 07]*

- La demande a été transmise aux paroisses pour le Carême (30 €/lit, 5 €/couverture, 23 €/matelas)  
Selon les dons reçus, le soutien global de Ganshoren sera décidée lors de l'assemblée de mars.



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
MARS 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°3



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 17 MARS 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**  
**ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL, ce journal jouant le rôle de convocation aux membres et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

1. Approbation du PV de l'AG extraordinaire du 24/09/07
2. Rapport moral de l'exercice 2007
3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes
4. Approbation des comptes et décharges aux administrateurs
5. Membres effectifs : arrivées et retraits
6. Budget 2008, activités 2008, petits projets
7. Bilan de la soirée belgo-rwandaise de 2008
8. Divers

## SOMMAIRE :

*Editorial: Réflexion d'un grand-père et soirée belgo-rwandaise*

*Réunion du Comité du 18/02 :*

*Soirée belgo-rwandaise et projets 2008 à Ganshoren*

*Action Damien au Rwanda*

*Nouvelles de nos ONG partenaires  
l'ABR Assoc. Belgique Rwanda prépare un plan 2008-11  
l'APROJUMAP lien avec Rusatira*

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### REFLEXIONS d'un GRAND-PERE et SOIREE BELGO-RWANDAISE

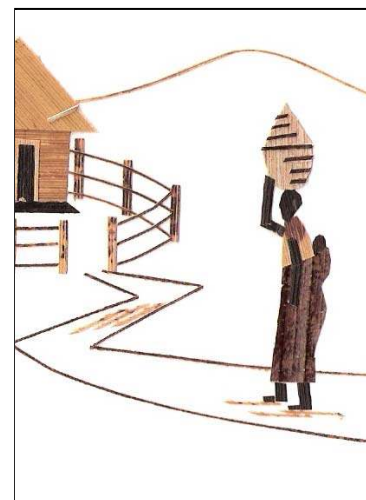
«Regarde bien, Celia, pour fêter tes 4 semaines, Maman va t'emmenner promener avec une jolie surprise». Et ma fille aînée, avec la solide volonté d'une nouvelle maman, commence à défaire une immense écharpe porte-bébé. Et me voyant un peu surpris, elle ajoute :

«Tu sais, Papa, votre génération était trop influencée par le lait en poudre et les porte-bébés; nous avons retrouvé les valeurs des mamans africaines qui nourrissent leurs enfants et les portent en écharpe sur le dos ou le ventre !».

Mais tout n'est peut-être pas aussi simple. Ma fille suit le mode d'emploi fourni avec l'écharpe porte-bébé (16 pages, ce qui prouve que retrouver les gestes africains n'est pas évident pour un européen). Après de multiples essais, fille et petite-fille décident de remettre cela à l'anniversaire de 5 semaines. Et si le lait en poudre a créé la richesse de quelques-uns sur la perte de la souveraineté alimentaire et des défenses naturelles de beaucoup d'autres, nous devons bien convenir qu'il permet de sauver des vies lors des famines.

Quelque part, ma fille a retrouvé un peu de ce bon sens africain, en comprenant qu'on doit le redécouvrir par petite dose... Alors, si ce n'est pas encore fait, téléphoner au 02 / 427.68.53 pour vous inscrire à la soirée belgo-rwandaise du Jumelage le 15 mars !

G.L.



## Réunion du Comité du 18 février 2008 :

### Soirée belgo-rwandaise et projets à Ganshoren pour 2008

Présents: Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Cécile VINCKE  
Excusés: Anne LAMARCHE, Marguerite et Roger MANNAERT

#### 1. Nouvelles du jumelage à Ganshoren et petits projets

- Le trésorier présente les comptes provisoires de l'ASBL pour 2007 en vue de l'Assemblée générale, le comité a reçu les comptes de l'ABR.
- Le colis pour Rusatira est prêt, Chantal De Saeger signale l'accord de la commune pour amener les caisses à Zaventem avec une camionnette communale. [*accord obtenu depuis : les colis ont été amenés à Zaventem le 21 février et sont partis par avion le 29 février*].
- Concernant la demande d'aide de l'association Ruhuka qui regroupe des jeunes atteints du sida (voir n° 2), G.L. se renseigne auprès de Thierry et de Eugène pour l'octroi de chèvres.

#### 2. Nouvelles des orphelins parrainés

Pas de nouvelles ce mois-ci

#### 3. Soirée belgo-rwandaise du 15 mars

##### A/ Publicité

Des affiches et des petits cartons annonçant la soirée ont été imprimés par la commune. Début mars, celle-ci enverra les lettres d'invitation (liste fournie par le comité de jumelage + wereldwerkgroep).

##### B/ Intermèdes

Sont déjà prévus : une chorale du centre culturel «La Villa» dirigée par Elena, des jeunes danseurs de la maison des jeunes et un groupe africain de chanteurs et danseurs, le comité cherche un conteur.

##### C/ Repas

Le prix de l'entrée donne droit à l'apéritif : sirop de maracuja ou «porto» chilien avec des arachides rwandaises, l'entrée : sambusas accompagnés de salade, le plat : carbonades rwandaises (sauce tomate) avec des feuilles de manioc et des bananes, le dessert traditionnel

##### D/ Organisation

Différents détails pratiques sont réglés (courses, sono, transport de matériel, préparation du repas, personnes s'occupant du service à table, vaisselle et rangement de la salle avant et après la soirée).

#### 4. Divers

##### A/ Collaboration communale Nord-Sud, avec l'Union des Ville et communes (UVCB) :

L'échevine de la solidarité Nord-Sud, Chantal De Saeger a participé à une réunion avec les communes de Woluwé-Saint-Pierre, Woluwé-Saint-Lambert, Kraainem et Ganshoren.

Le but était de proposer de travailler en partenariat entre les communes bruxelloises et flamandes jumelées avec une entité rwandaise, afin de rentrer un projet dans le cadre du programme de coopération entre entités locales subsidié par la DGCD. Le représentant de l'UVCB a rappelé que les projets doivent porter sur de l'institutionnel et se situer en amont (ex : création d'un service d'enseignement, d'une coordination pédagogique, d'une halte garderie, tout en apportant l'expertise des enseignants ou des gardiennes d'enfants, travailler sur ce type d'activité ou sur le financement mais pas financer la construction d'une école par ex.)

Un accord de principe a été donné par les participants à la réunion sous réserve de l'approbation par les collègues échevinaux de chaque commune. Le comité donne son accord pour soutenir l'échevine.

##### B/ Forum: «Les communes dépassent leurs frontières» le 19 mars

Monique Leboutte nous signale que ce forum est organisé conjointement par le CNCD et le NCOS sur la politique communale Nord-Sud à Bruxelles. Il est destiné aux échevins, fonctionnaires, conseillers communaux et membres de conseils consultatifs de la solidarité internationale de la région bruxelloise.

## L'ACTION DAMIEN au RWANDA

Le Rwanda était le thème d'Action Damien 2008. Ceci est extrait de leur remarquable site internet, dont il faut voir les photos et le jeu pour enfants [http://www.actiondamien-jeunes.be/index.php?option=com\\_wrapper&Itemid=162](http://www.actiondamien-jeunes.be/index.php?option=com_wrapper&Itemid=162)

### **De la lèpre à la tuberculose, aggravée par le sida**

Tout comme au Burundi, Congo et ailleurs, l'Action Damien contre la lèpre est née au Rwanda en 1964. et étendue à la tuberculose en 1989.

En 2006, seuls 32 nouveaux malades de la lèpre ont été dépistés au Rwanda, essentiellement dans le sud du pays. La lèpre n'est donc plus un problème d'une importance vitale. Mais un quart des malades dépistés souffrait de handicaps pourtant visibles, et le taux de guérison est tombé sous les 70%. Autant de signes qui montrent le besoin d'un meilleur suivi et d'un meilleur encadrement du personnel local.

Mais par contre, 8.283 malades de la tuberculose ont été détectés. De plus en plus de gens souffrent en effet simultanément de la tuberculose et du sida. Le virus HIV du sida affaiblit la résistance du corps, qui ne peut plus se défendre contre le bacille de la tuberculose. On parle de «co-infection sida-tuberculose».

Voilà des raisons supplémentaires pour Action Damien de continuer à jouer un rôle actif dans la lutte contre la lèpre et la tuberculose jusque dans les coins les plus reculés du Rwanda.

### **La lutte contre la lèpre : mieux détecter et soigner aussi la pauvreté, avec un projet chèvres**

Dans le poste de santé reculé de Nzangwa, près du lac Rweru (à l'est, frontière du Burundi), une dizaine de très jeunes lépreux attend la venue d'Innocent, sociologue pour Action Damien depuis plus de 20 ans. Celui-ci va à la rencontre des malades en traitement pour les soutenir si nécessaire, et à la rencontre des malades guéris pour leur donner une chance de prendre leur avenir en main. Il parle d'une voix douce et est très réceptif. Il lui faut beaucoup de temps pour acquérir la confiance des jeunes et des vieux... et pour qu'ils racontent leur histoire.

Ntawu n'a que 11 ans. Voilà un an qu'il est guéri. Son père et sa tante aussi ont eu la lèpre. Heureusement le jeune garçon n'est pas mutilé. Il va à l'école, mais sa famille est pauvre. Ntawu baisse la tête et chuchote lorsque Innocent lui demande ce qu'il a pensé quand l'infirmier a diagnostiqué la lèpre. Son visage s'allonge encore plus lorsqu'il répond : *«j'ai cru que j'allais perdre mes doigts comme mon père..»*.

La famille de Ntawu rentre en ligne de compte pour le «projet chèvres» : dans certains cas, Action Damien aide économiquement les malades en leur offrant des chèvres. Le projet connaît beaucoup de succès au Rwanda.

### **La lutte contre la tuberculose : soigner les prisonniers et les multirésistants, avec un projet artisanal**

Action Damien joue un rôle important dans la formation et l'encadrement du réseau existant du personnel de santé dans les villes et les villages.

Action Damien travaille depuis 1990 dans les 16 prisons officielles du Rwanda. En prison, on a 10 fois plus de risque d'être contaminé par la tuberculose qu'en dehors. En 2006, une grande campagne de sensibilisation a été organisée, ainsi qu'un dépistage actif. La co-infection tuberculose –sida est fréquente en prison, où les dizaines de milliers de personnes vivent confinées, les infirmeries sont surpeuplées et l'hygiène est défectueuse. Un autre problème est le manque de tests VIH sur place. Action Damien étudie actuellement la manière d'organiser le dépistage du sida dans l'enceinte même des prisons, afin de pouvoir découvrir plus vite les malades co-infectés.

Action Damien soutient aussi 2 centres spécialisés où séjournent des tuberculeux multirésistants, parfois pendant 2 ans. Ils sont un danger pour les autres et doivent être isolés, leur traitement coûte en moyenne 2.500 €. Dans ces centres, Action Damien met sur pied un programme qui donne la chance à des gens souvent jeunes de suivre une série de formation pour apprendre à confectionner des sous-plats en feuilles de bananiers ou des cartes postales. Cela leur donnera aussi une chance de se réintégrer dans la société après leur séjour dans le centre.

### **Un système de santé organisé et structuré**

Le système de santé dans le Rwanda actuel est très bien organisé. Si en 1998, 40% à peine de la population avait accès aux structures de santé, les centres sont aujourd'hui bondés. La raison ? L'instauration de l'assurance-maladie en 2005 : la majorité des familles paie sa prime annuelle de 1.000 FRW (1,27 €) par personne et a droit à des consultations et des soins quasiment gratuits.

Les résultats sont déjà clairement visibles : plus de gens descendent de leur colline pour aller aux postes de santé, les centres dans les villes ne désemplissent pas, la mortalité infantile diminue, tout comme les cas de diarrhée mortelle. Et, si nécessaire, les malades sont conduits vers les hôpitaux par ambulance.

A travers ces canaux bien structurés, la lèpre – comme la tuberculose - est découverte bien plus tôt.



## PROJETS 2008-2011 de l'ABR Association Belgique-Rwanda avec l'APROJUMAP, son partenaire rwandais

*Notre Jumelage est aidé par l'Association Belgique-Rwanda (ABR) – qui assure le suivi des projets de 4 jumelages à travers la DGCD, la CGRI et l'Opération 11.11.11, et dispose d'un partenaire rwandais, l'APROJUMAP. Logiquement notre Comité siège donc au CA de l'ABR, dont voici quelques échos.*

### Objectif social de l'ABR (redéfini en 2007)

L'ABR a pour but de promouvoir la compréhension mutuelle et la coopération entre la Belgique et le Rwanda; elle contribue à la réalisation de projets pouvant développer le bien-être des populations du Rwanda sans distinction de race, d'appartenance confessionnelle ou d'opinion politique et, à ce titre, s'intègre dans l'effort de collaboration au progrès des pays en voie de développement.

### L'ABR comme facilitateur de projets : Jumelages, ONG belges, et de multiples initiatives

L'objectif social est notamment atteint par ...

- la facilitation des relations d'amitié des jumelages qui unissent des communes de Belgique à des secteurs administratifs du Sud du Rwanda, en particulier Ganshoren-Rusatira, Kraainem-Cyanika, Woluwe-Saint-Pierre-Musambira, et Woluwe-Saint-Lambert-Mbazi.  
Cette facilitation concerne aussi bien des projets d'agriculture et d'élevage, que des projets sociaux (les Amis d'ATD Quart-Monde), des ateliers d'artisanat, etc...
- le soutien des initiatives au Rwanda d'ONG belges, comme ...
  - l'ASBL «Ultima Africa» (fabrication de boulettes combustibles à partir de déchets, dans une optique de développement durable)
  - les «clubs du Tiers-Monde» de Waterloo etc. (par ex. l'aménagement des sources dans plusieurs régions du Rwanda, via les «Compagnons Fontainiers du Rwanda»)
- l'appui à une multitude d'initiatives menées par des Belges ayant travaillé au Rwanda :
  - infirmières ou médecins soutenant les centres de santé où elles ont travaillé
  - religieux ayant gardé des liens avec leurs anciennes paroisses

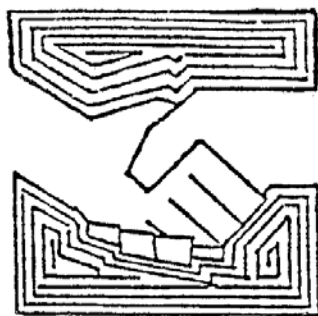
### Le Programme quadriennal 2008-2011

Ce programme est basé sur le résultat des ateliers de consultation tenus dans les districts du sud du Rwanda (Rusatira et plusieurs autres) fin 2006. Finalisé par Thierry BODSON agronome, aidé de Thierry VAN ZUYLEN, agronome et secrétaire général de l'ABR, l'est soumis actuellement à l'AGCD.

- **Volet social pour l'encadrement des familles indigentes**  
Il s'agit d'étendre l'action des «Amis d'ATD Quart-Monde», à l'exemple de ce qui se fait à Karama (1991) et à Rusatira (2004) : auto-organisation et travail collectif pour obtenir un revenu agricole, reconstruire les maisons, etc. pour 120 familles. Six nouvelles zones d'activités seraient mises en place, avec l'appui des nouvelles communes (secteurs) concernées. Les nouvelles assistantes sociales seraient formées par l'assistante sociale de Rusatira [Judith Dusabe, venue à Ganshoren en juin 2006, dont l'expérience et les résultats sont remarquables]. L'organisation prévoit aussi l'instauration d'un système de micro-crédits.
- **Volet d'agriculture et d'élevage, pour la valorisation des exploitations agricoles**  
Ce projet s'étend aux secteurs Cyanika, Simbi, Mbazi, Musabira, Kinazi et Rusatira (les 2 derniers formant l'ancien Rusatira). Il visera 920 exploitations familiales et 14 coopératives, pour 3 aspects :
  - **la vulgarisation de la stabulation du petit bétail** (formation, prêts de chèvres, utilisation du fumier) et même du gros bétail (en cas de stabulation exemplative du petit bétail).
  - **intégration de l'arbre dans les exploitations** : agroforesterie (cultures sous arbres), arbres à fourrage (calliandra et leucéa), vergers de citronniers, orangers et surtout avocats (avec vente d'avocats sur les marchés)
  - **amélioration des plantations de café** (chaque famille en cultive quelques-uns) : utilisation de paillage «vivant» (avec du desmodium) et de compost pour fertiliser les caféiers. Avec l'appui de la station de recherche de l'ISAR Rubona (Rusatira) et la coopérative de caféiculteurs de Maraba.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
AVRIL 2008 – 23<sup>ème</sup> année – n°4



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 24 AVRIL 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Choix des petits projets
4. Projet communal avec l'association des villes et communes
5. Divers

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Tsunami alimentaire mondial  
et projets agricoles

*PV de l'Assemblée générale  
statutaire de notre ASBL du 17  
mars 2008:*

*Rapport moral de l'exercice 2007*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### TSUNAMI ALIMENTAIRE MONDIAL et PROJETS AGRICOLES

En faisant nos achats ici à Bruxelles, nous avons déjà remarqué que les prix de certains aliments grimpaient. Mais pas que chez nous ! «*Un choc alimentaire mondial se profile, moins visible que le choc pétrolier, mais avec l'effet potentiel d'un vrai tsunami économique et humanitaire en Afrique !*» affirme ce 8 avril Louis Michel, commissaire européen à la coopération. Et il précise «*en 2007, le prix du blé a augmenté de 80 %, le prix du maïs de 24 %, le prix du riz de 20 %*».

En conséquence, les pays du Sud qui importent des céréales doivent les payer plus cher. Mais surtout, dans tous les pays du Sud, les gens qui ne cultivent pas ne trouvent plus l'argent pour se nourrir. «*La grogne sociale se diffuse rapidement, s'inquiète le journal français Les Echos. Les émeutes contre le coût de la vie ont fait 40 morts au Cameroun en février et généré de violents incidents en Côte d'Ivoire, en Mauritanie et au Sénégal. Au Burkina Faso, plusieurs syndicats ont lancé hier une grève générale de deux jours*». Depuis, c'est à Haïti qu'ont manifesté ceux qui ont faim.

On se rappelle ici l'affiche des 2 dernières Opérations 11.11.11 : l'agriculteur africain étouffé par l'oignon européen, si on l'empêche de cultiver sa propre nourriture. Le message est plus que jamais d'actualité : encourager les exploitations familiales des cultures vivrières, et garder un peu de souveraineté alimentaire.

Pour Rusatira et quelques entités voisines, ce genre d'actions est prévu au programme 2008-2011 présenté fin 2007 par l'Association Belgique-Rwanda (ABR) et de son partenaire rwandais APROJUMAP, selon les ateliers de consultation des habitants tenus fin 2006 (cfr Jumelage de mars pg.4) : vulgarisation de la stabulation du petit bétail, encouragement de la culture en sous-bois, des arbres à fourrage et à fruits. Mais vu le long vide de gouvernement, la DGCD ne peut rien approuver avant fin mai. Décidément, la Belgique n'est pas vraiment prête à lutter contre les tsunamis... !

G.L.

## Assemblée Générale du 17 mars 2008 :

# PROCES-VERBAL de l'A. G. STATUTAIRE de notre ASBL

Présents: Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite MANNAERT, Cécile VINCKE et Gaëlle JULLIEN de l'ABR.

Procurations : Anne LAMARCHE (pour Arlette LABEEUW) et Roger MANNAERT (pour Marguerite MANNAERT)

Excusée : Chantal DE SAEGER

### 1. Approbation du PV de L'AG du 24 septembre 2007

Le PV est approuvé à l'unanimité

### 2. Rapport moral de l'exercice 2007

Le président Gilles Labeeuw lit et commente son rapport de l'exercice 2007, le 18<sup>ème</sup> de notre ASBL et la 36<sup>ème</sup> année de notre jumelage. Le rapport est approuvé après quelques modifications (voir p. 3 et 4).

### 3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes

Le trésorier Henri Canart présente les comptes détaillés de l'exercice 2007, comptabilisant les dépenses directes de notre ASBL et les paiements effectués au Rwanda via l'Association Belgique-Rwanda.

De fin 2006 à fin 2007, les comptes de l'ASBL passent de 26.610,20 € à 21.218,03 €, le chiffre plus élevé de 2006 provenant du fait que les subsides 2005 et 2006 (4958 €) ont été tous 2 versés en 2006.

Roger Mannaert, vérificateur aux comptes nous fait savoir qu'il a trouvé les comptes conformes aux documents présentés et sans faute. L'assemblée remercie le trésorier et le vérificateur.

### 4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs

A l'unanimité les comptes sont approuvés et la décharge est donnée aux administrateurs.

### 5. Membres effectifs

Conformément aux statuts G. Debuyck n'est plus membre effectif. Le comité la remercie pour son aide.

### 6. Budget 2008

après discussion le budget est adopté comme suit

Recettes		Dépenses	
Subside communal 2007	4 958.00	cote part aux projets AGCD	2 000.00
Carême de Partage	1 500.00	Salaire de 3 monitrices de santé	1 700.00
Versements individuels	600.00	Achats de médicaments	1 600.00
Profits financiers	600.00	Administration, cotisations	300.00
		Frais d'expédition colis	700.00
animations	1 300.00	soutien au comité de Rusatira	100.00
ventes	250.00	Petits projets (bancs scolaires, maisons ADT)	3 000.00
		Frais de planification et exécution	500.00
		Artisanat	120.00
		dédouanement	150.00
Dons orphelins	500.00 (*1)	Scolarité orphelins	2 030.00
Bourses d'études du Groupe "Un P'tit Plus"	1 650.00 (*1)	Réussite 2 étudiants boursiers en 6ème	80.00
		Frais de déplacement Béata / boursiers	100.00
<b>Total des recettes propres à 2008</b>	<b>11 358.00</b>	concours Guy Demanet (*2)	400
Déjà versé 2006 pour dépenses au Rwanda (ABR)	184.64	suivi du jumelage p.m.	
Pris sur réserves du Cpte dépôt (25644.18 déc. 2007)	1 237.36		
<b>Total Recettes 2008</b>	<b>12 780.00</b>	<b>Total Dépenses 2008</b>	<b>12 780.00</b>

(\*1) Il y a deux sous-comptes séparés, en boni au début de 2007 : Bourses Un P'tit Plus, dons G. Demanet

### 7. Bilan de la soirée belgo-rwandaise

La soirée fut très conviviale, tout le monde semblait satisfait du repas et des animations, sauf quelques plaintes concernant le bruit (inhérent au bâtiment). Le Comité remercie tous les participants, belges et rwandais. Le bénéfice de la soirée s'élève à 1.260 € la commune ayant payé les achats de nourriture.

### 8. Divers

Le Comité regrette le nombre de pages inutiles dans les convocations aux réunions du CNCD.

Le CNCD a été agréé comme ONG programme par la DGCD (5 ans) et pourra ainsi couvrir une partie de ses frais en Belgique par un subside pour l'éducation permanente.



# RAPPORT MORAL DE L'EXERCICE 2007

L'année 2007, 35<sup>e</sup> du Jumelage communal et 18<sup>e</sup> de notre a.s.b.l., a été marquée par le succès de nos activités pour les 35 ans du Jumelage, grâce à quoi nombre de petits projets ont pu être assurés.

## 1. Situation générale à Rusatira, petits projets et envois de colis

1.0 Notre Jumelage recouvre les secteurs administratifs de Rusatira et Kinazi (2 x 6 cellules + 1 à Kigarama sect.eur de Rwamiro) du district de Huye (autour de Butare) dans la province du Sud, qui recouvrent depuis 2006 l'ancienne commune de Rusatira. Le Jumelage porte le nom Rusatira-Ganshoren, il est coordonné par le Secrétaire Exécutif du secteur Rusatira, à qui sont adressés les colis.

1.1 Le Comité de Jumelage rwandais (CJR) a tenu 3 réunions plénières (6/1, 16/2 et 30/10) et plusieurs réunions de bureau. Il a organisé les élections du nouveau comité le 16/2 (confirmant Béata MITALI comme présidente, et l'agronome Joseph BIZIMANA comme vice-président), et il a assuré les petits projets 2007 (rédaction d'un cahier des charges pour les bancs d'école et réfection de latrines).

Une 'semaine du Jumelage' a été organisée du 10 au 15/12 avec présentation du Jumelage par les membres du CRJ dans les 13 cellules

1.2 Les liens avec Rusatira sont assurés par Eugène NIYIGENA, avec l'asbl rwandaise APROJUMAP, partenaire au Rwanda de l'Association Belgique Rwanda (ABR). Il joue un rôle de facilitateur pour 4 jumelages, aidé par 3 personnes à Kigali et 1 agronome à Butare. Ses rapports d'activité semestriels nous informent sur les grands projets en cours (projet agricole PAPPEA-II et projet social ATD) et sur les autres actions du Jumelage, pour lesquelles il transmet le courrier, colis et financements et participe aux réunions.

1.3 Un courrier de 34 lettres a été envoyé de Rusatira à notre Comité [pour 49 en 2006 et 35 en 2005], sans compter 10 cartes de vœux, [6 en 2006], 7 lettres d'étudiants orphelins parrainés [37 en 2006, 25 en 2005] et le courrier vers d'autres personnes que notre Comité, soit

8 de Béata MITALI, présidente du CJR et titulaire du centre de santé,

3 de l'assistante sociale Judith DUSABE du projet ATD-Kiruhura

1 de MUKANTWARI Josée, enseignante et secrétaire du CJR,

14 d'écoles primaires: Kato 4 (3 de la directrice Jeanne d'Arc, 1 d'un instituteur), Gitovu 3 (dont 1 de maternelle), Nyagisenyi 1, Maza 1, Kinazi 3, Mwendo 1, Buhimba 1

4 d'écoles secondaires: 2 de Gary Scheer, 1 nv. école de Maza, 1 email du nv. collègue évangéliste (ancien CERAI de Cyegera)

4 d'associations: 1 apiculteurs de Duteraninkunga, 1 de la coopérative «Jeunes unis pour la réconciliation»,

1 du PMG (positive music group) du peintre Crédo, 1 de l'association Ruhuka de 108 jeunes séropositifs

A ceci a fait écho un courrier aussi abondant de Ganshoren, soit pour notre Comité : 32 lettres au CJR et à ses membres [44 en 2006], 26 cartes de vœux [24 en 2006], 9 lettres et 15 cartes de vœux aux orphelins parrainés [24 en 2006], outre le courrier du groupe Un P'tit Plus.

1.4 Le soutien au centre de santé de Rusatira (7 cellules sur 13 du CJR) s'est poursuivi par le paiement de 3 colis de médicaments (1 289 €, achetés à Kigali par Eugène N.) et des 3 monitrices de santé (1 605 €) dont 1 détachée au projet ATD-Kiruhura.

1.5 Le système des bourses d'études secondaires pour orphelins méritants se poursuit (soutien interrompu l'année qui suit un échec). Le CJR choisit les boursiers (mérites, situation sociale) et rentre le rapport des contacts annuels assuré par la président du CRJ.

En 2007, 13 étudiants ont été soutenus (7 filles), 5 par notre Comité et 8 par le groupe Un P'tit Plus, soit 11 anciens et 2 commençant le cycle. Les boursiers nous envoient leur résultat et quelques lettres par an (7 en 2007). La bourse moyenne est de 130 € (total 1587 €). Une boursière ayant fini en principe son cycle en 2007 a reçu 40€ pour insertion professionnelle.

1.6 Les actions suivantes ont été réalisées grâce au soutien et envois de Ganshoren vers Rusatira (montants dépensés) :

- soutien 1 600 € (toits, portes, fenêtres) pour la construction de 9 maisons (4m x 5m) pour familles sans-logis des Amis d'ATD (action de Carême des paroisses Ste-Cécile, St-Martin, Sacré-Coeur et Ste-Anne)
- soutien de 791 € pour 40 pupitres pour la nouv. école secondaire de Maza (part du bénéfice de la soirée belgo-rwandaise 2007)
- soutien de 795 € pour 32 pupitres, 8 tables, 8 chaises à l'école de Mwendo-cellule de Kigarama (idem)
- soutien de 927 € pour 41 pupitres, 3 armoires, 3 tables et 3 chaises pour l'école de Gitovu
- soutien de 802 € pour la réfection des latrines de l'école primaire de Kato
- aucun grand envoi de colis en 2007. Les colis déposés pour envoi par container bateau en nov. 2006 (10 ordinateurs, etc. voir rapport 2006) ne sont partis qu'en mars et distribués en octobre 2007 à Rusatira. Un colis avion a été préparé pour février 2008.

Le coût du transport (3 € / kg par avion, 1,25 € / kg par bateau) pousse à la sélectivité et à l'acquisition locale.

1.7 De Rusatira vers Ganshoren, nous avons reçu début 2008 : 1 assiette-tableau en écorce de bananier, 6 sous-plats et des sous-verres en feuilles de bananiers, 2 porte-bics, 1 panier de vannerie, 2 porte-clefs avec carte du Rwanda.

## 2. Action et information à Ganshoren

2.1 Notre Comité a tenu 10 réunions, consacrées aux petits projets, au projet PAPPEA et ATD-Rusatira, aux bourses d'étude pour orphelins, à la préparation de la soirée belgo-rwandaise, à l'organisation de l'Opération 11.11.11, au Marché de Noël et surtout à la préparation des activités de «Solidarité Nord-Sud en Fêtes pour les 35 ans du Jumelage».

2.2 Le mensuel "Jumelage" a paru 10 fois en 2007. Il a permis de diffuser largement l'information reçue de Rusatira et de suivre le bon déroulement des projets, en y ajoutant des informations d'ouverture vers les pays du Sud. En 2007, le tirage a atteint 250 exemplaires [220 en 2006] grâce à l'e-mail (52 ex., dont 11 avec titres en néerlandais) qui s'ajoute à la diffusion manuelle (120) et par poste (80). La coordination est assurée avec régularité par Arlette L. aidée par Claude C. et quelques membres.

2.3 Pour faire connaître la culture et la vie des pays du Sud, en particulier du Rwanda, à la population de Ganshoren, notre action a été :

4/2 présentation de photos et artisanat à la Villa lors de la rencontre littéraire avec Joseph Ndwanaye, écrivain rwandais de Ganshoren

23/2 présentation de dias, artisanat et documents à un groupe de handicapés, organisée par la Mutualité St-Michel

6/3 présentation du Jumelage et projet ATD (dias, panneaux) lors du repas de carême des paroisses Ste-Anne, Sacré-Cœur, St-Martin

mars 6 animations scolaires (3 classes de 5<sup>e</sup>, 3 de 6<sup>e</sup>) au Collège du Sacré-Cœur, par Anne L. et Arlette L.

10/3 soirée belgo-rwandaise, avec la chorale La Chacone, le théâtre de l'Oie, les danses rwandaises de Christine, un conte africain d'Olivier Kayomo. 110 spectateurs, dont 3 échevin(e)s. 1495 € sont récoltés pour des pupitres [1 300 € en 2006].

avril action de Carême des paroisses Ste-Cécile, St-Martin, Sacré-Cœur Basilique pour le projet social «les Amis d'ATD»

22/8 visite privée de Mr MINANI

*Solidarité nord-sud en fêtes pour les 35 ans du Jumelage*

oct. concours de dessin «Amis du Monde», réunissant 300 dessins (divers groupes dont 4 écoles de Ganshoren et 3 de Rusatira). Exposition aux 2 centres culturels (Villa 19-25/10 avec témoignage pour jeunes de Joseph Ndwanaye, Zeyp 6-11/11 avec artisanat)

6/11 présentation du Jumelage par diapositives aux Amis de la Morale Laïque, à la Villa

24/11 participation au Quiz musical organisé par le groupe de Jeunes Un P'tit Plus pour soutenir les bourses d'études pour orphelins

25/11 participation à la projection de «Si le Vent soulève les sables» au Hall des Sports (recette 213 €)

1/12 célébration des 35 ans du Jumelage, avec les autorités communales, et distribution des prix du concours de dessin

4/12 participation à la soirée festive africaine sur le thème «l'Os d'Ishango» avec les Amis de la Morale Laïque à la Villa

7-9/12 vente de petits paniers rwandais lors des représentations théâtrales des Bâteleurs (recette 276 €)

8-9/12 marché de Noël à la Villa : vente d'artisanat, jeux igisoro, crèches de Noël, arachides... (recette 277,5 € [365,5€ en 2006]).

2.4 Le groupe de théâtre de jeunes «Un P'tit Plus» a soutenu financièrement 8 étudiants boursiers, avec 2 activités principales : un rallye pédestre dans Bruxelles (19/5) et le Quiz musical (24/11)

2.5 Dans le cadre du Jumelage entre écoles :

- école De Brouckère - école de Kato :	échange de courrier et dessins
- Collège du SC primaire - école de Gitovu	échange de lettres
- Athénée de Ganshoren - école sec. de Maza	échange de lettres
- éc. maternelle des Bruyères – éc. maternelles de Rusatira	échange de matériel scolaire et jouets d'artisanat

2.6 Parmi les initiatives d'habitants de Ganshoren et autres en faveur du Jumelage, il faut en signaler 3 où les marques d'attachement ont été exprimées par des versements en faveur du Jumelage : un jubilé de 50 ans de mariage, un mariage et une célébration de funérailles.

2.7 Notre Comité est membre du Foyer Culturel, participe aux activités et Marguerite Mannaert nous représente à l'Assemblée générale.

**3. Grands projets cofinancés par la Coopération belge, le CNCD-11.11.11 et pilotés par l'Association Belgique-Rwanda**

3.1 Le projet des Amis d'ATD (2003) est garanti pour 2008. Il vise à améliorer la situation des plus démunis (orphelins, veuves, handicapés...) selon les principes d'auto-organisation d'ATD Quart-Monde, avec le soutien des pouvoirs publics (bois, prêt de jachères communales), sous le pilotage d'une assistante sociale (Judith), aidée d'une monitrice de santé financée par Ganshoren.

L'année 2007 a été marquée par la reconstruction par le travail collectif de 9 maisons, la mise sur pied de microcrédits, l'amélioration des revenus par la culture du riz (marais), le développement du petit élevage (chèvres), le suivi de la santé.

3.2 Le projet PAPPEA II (Projet d'Amélioration de Productivité des Petites Entreprises Agricoles) 2005 - mars 2008 a produit ses effets dans 4 communes. Le montant (178.000 €/an) est cofinancé par 11.11.11 (3,36%), la CGRI wallonne (3,36%), les communes jumelées (8,27% dont 2.000 € de notre Jumelage) et la DGCD (85%). Un agronome rwandais et 7 moniteurs agricoles ont dispensé des formations pour l'élevage en stabulation, la culture dans les marais (riz) et sous-bois.

3.3 L'ABR est reconnue par la DGCD comme ONG-projets via le consortium formé avec "Vétérinaires sans Frontières", avec APROJUMAP comme partenaire rwandais. Le plan 2008-09 prévoyant le renforcement des 2 projets a été rentré fin 2007, mais risque d'encourir les mêmes retards que le budget fédéral. G. LABEEUW représente notre ASBL au conseil d'administration de l'ABR

**4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11**

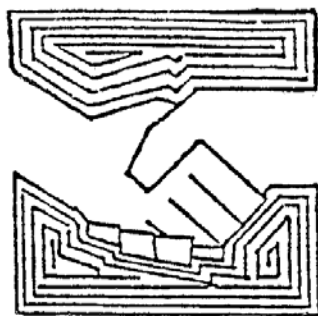
4.1 Notre Comité est représenté au CNCD en tant que «groupe local», et Monique LEBOUTTE nous représente au conseil d'administration.

4.2 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, les 2 projets soutenus en 2007 (comme en 2006-05) étant celui des «Amis d'ATD» à Cyanika et Rusatira et «PAPPEA II». La récolte 2007 a permis de récolter 8 956 € (9.390 € en 2006, 8 192 € en 2005) grâce au dynamisme de nos membres et sympathisants. Le montant récolté permet de couvrir les projets. Le verre de l'amitié a été offert par la commune lors de la célébration du 1<sup>er</sup> déc. en présence du président du CNCD.

*L'année 2007 a été exceptionnelle pour les 35 ans du Jumelage, tant pour les activités que pour le soutien financier aux petits projets. Nous œuvrerons en 2008 pour consolider ces nouveaux apports en activités et relations humaines. Malgré les difficultés prévisibles (retard du budget fédéral), nous espérons beaucoup des opportunités offertes e. a. par la nouvelle responsable de l'ABR (Gaëlle JULLIEN) et par la coopération intercommunale (UVCB, via l'échevine Chantal DE SAEGER).*

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
MAI. 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°5



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 22 MAI 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Projet communal avec l'association des villes et communes
4. Activités prévues en 2008
5. Divers

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Les Vœux du Secrétaire exécutif et l'IMIHIGO à partager

*Rapport de la réunion du 24 avril*

Nouvelles de Rusatira et choix des petits projets 2008

*Nouvelles de Rusatira :*

Le projet social ATD en 2007

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### **Les Vœux du Secrétaire exécutif et un IMIHIGO à partager, non peut-être ?**

Nous venons de recevoir la première lettre du Secrétaire Exécutif du secteur Kinazi, Mr HABIMANA Jean-Pierre, nommé après une période de prédécesseur ad interim dans ce secteur qui recouvre les 6 secteurs nord de l'ancienne commune de Rusatira (le sud formant le secteur Rusatira).

*«Que cette année vous soit de bonheur et prospérité, nous dit-il. Toute la population de Kinazi salue la population de Ganshoren et je vous présente mes spéciales salutations tout comme à Madame la Bourgmestre Carthé. Nous vous remercions toujours de vos cadeaux et votre soutien que vous nous octroyez. Dans le secteur Kinazi ça allait; on est préoccupé maintenant de la préparation des élections des députés qui auront lieu vers la fin de cette année.*

*Ce que je peux vous dire comme nouveauté est que tous les gens (familles) aujourd'hui planifient leur actions annuellement tout comme toutes les instances de l'administration locale. Cette planification est communément appelée en kinyarwanda IMIHIGO»*

Ce sens de l'organisation, nous le retrouvons aussi à la lecture de l'action du projet social 2007 des Amis d'ATD : construction ou réhabilitation de maison, mise en culture des marais, tontine (si vous ne savez pas ce que une tontine, allez vite voir page 3) sont discutés entre Amis et réalisés, pas à pas.

Nous le retrouvons aussi dans la présentation des petits projets approuvés pour 2008.

A l'heure où les projets de coopération belges souffrent toujours du retard du budget 2008 (qui vient à peine d'être voté), à l'heure où nous nous engluons sans vraie visibilité dans nos problèmes institutionnels, nos amis rwandais nous parlent de planification, c'est vrai que nous en avons tous besoin ! G.L.



## Rapport de la réunion du 24 avril 2008 :

### Nouvelles de Rusatira et choix des petits projets 2008

Présents: Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Georges TRAMASURE et Cécile VINCKE  
Excusés : Chantal DE SAEGER, Marguerite et Roger MANNAERT

#### **1. Nouvelles de Rusatira**

Le comité a reçu une lettre du secrétaire exécutif de Kinazi qui nous remercie pour notre soutien; une lettre de Béata, présidente du comité de jumelage qui nous parle de la réunion de leur comité du 26/02 et 7 lettres de nouvelles demandes de financement de petits projets.

Béata a aussi transmis les comptes du Jumelage rwandais pour la période avril 2007-janvier 2008 (montrant notamment l'utilisation des montants reçus) et le rapport de la commission de suivi et évaluation des projets.

#### **2. Nouvelles des orphelins parrainés**

Le comité a reçu les bulletins des élèves parrainés avec les résultats de l'année scolaire 2007.

Quatre étudiants ont malheureusement échoués et ne sont donc pas soutenus en 2008, une étudiante a terminé avec succès ses études secondaires et reçoit donc du comité de jumelage 40 € comme récompense. Quatre nouveaux élèves sont soutenus par le groupe « Un P'tit Plus », : 1 garçon en 2<sup>ème</sup> année et 2 filles et un garçon qui commencent leurs études secondaires.

#### **3. Choix des petits projets**

Sur les 11 demandes reçues en 2008, 5 ont été retenues (parfois partiellement).

Le comité remercie tous ceux qui ont préparé ces petits projets, et le comité de Rusatira qui a exigé de la qualité. C'est toujours très difficile de choisir parmi ces projets, car ils sont en général très valables et méritent notre attention, mais malheureusement notre budget ne nous permet pas de les soutenir tous. Le comité a préféré soutenir les écoles, association ou centre de santé qui n'avait pas été aidé ces 2 dernières années. Après discussion et un tour de table, les projets suivants ont été soutenus :

- **Association Grubuzima-Ruhuka** (aide partielle) : cette association a été créée en 2002, elle regroupe 108 jeunes atteints du sida, elle leur apprend à vivre de manière plus autonome en pratiquant l'agriculture et le petit élevage. le comité verse 152 € pour l'achat de 108 houes.
- **Centre de santé de Rusatira** (aide partielle) le comité verse 971 € pour l'achat de 10 lits (240 €), de 10 matelas (190 €) et l'achat de matériel de stérilisation, 1 papinière et de 2 plaques électriques, pour un montant de 541 € ; le comité n'a pas subsidié l'achat de draps et de couvertures ainsi que la peinture des salles d'hospitalisation et de la maternité.
- **Mobilier scolaire pour l'école primaire de Buhimba**: pour résoudre le problème de surpeuplement des élèves sur un pupitre, l'école utilise un local non occupé mais sans mobilier scolaire, le comité verse 360 € pour l'équipement de cette classe (achat de 15 pupitres, une armoire, 1 chaise et 1 table bureau).
- **Construction de latrines à l'école primaire de Maza** : l'école a actuellement 682 élèves et 13 enseignants, l'école dispose d'une vieille latrine à 4 entrées qui sont insuffisantes à ce nombre d'élèves. La nouvelle latrine permettra l'amélioration des conditions d'hygiène. Le comité verse 775 € pour aider à la construction de cette latrine, à noter que la contribution des parents et de l'école s'élève à 294 €.
- **Construction de latrines au Lycée de Rusatira** (aide partielle) : le devis pour la construction d'une latrine de 28,16m<sup>2</sup> + 1 fossé de 49m<sup>2</sup> s'élève à 2630€, l'école prend en charge 1695€ et demande 945€, le comité décide de verser 800€ somme+/- équivalente donnée pour autres latrines.

#### **4. Projet communal avec l'association des villes et communes**

Rien de nouveau, ce projet avec d'autres communes en faveur de l'enseignement dans nos communes jumelées ne pourrait être réalisé, s'il est approuvé, qu'en 2009-2010 (voir journal de mars).

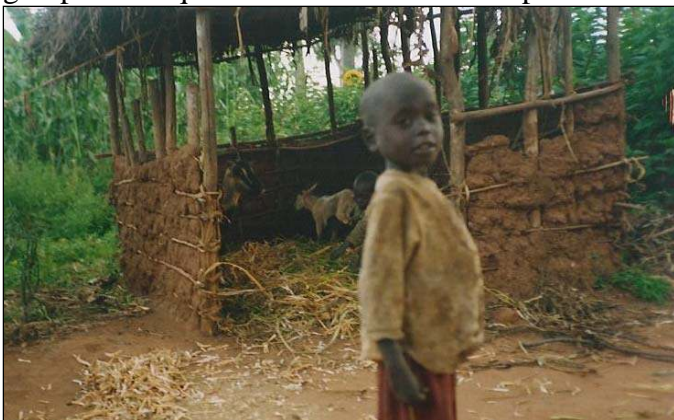
## NOUVELLES DE RUSATIRA :

### Les «Amis d'ATD» nous envoient leur rapport 2007 sur leur projet social

Toute action bien organisée demande un rapport annuel, et l'action sociale des «Amis d'ATD» de Rusatira et Cyanika n'a pas failli à la tâche. Nous avons reçu début mai un rapport de 11 pages, bien précis et structuré. Les données de Rusatira proviennent de Judith Dusabe, l'assistante sociale responsable venue à Ganshoren en 2006. Nous allons les parcourir, en commençant par les activités qui nourrissent les Amis – agriculture et élevage – et en voyant comment ces activités s'intègrent dans les activités de solidarité et d'entraide, qui vont des réunions d'organisation aux formations sur la santé, la culture et la sauvegarde de la paix.

#### 1. Des activités d'agriculture et d'élevage qui permettent de mieux vivre

Comme la majorité de la population rwandaise, les amis d'ATD dépendent grandement de l'agriculture et de l'élevage pour améliorer leurs conditions de vie. Dans chaque localité, les amis d'ATD se sont constitués en groupements afin de s'entraider dans leur travail [à Rusatira, pour 120 familles, il y en a 7, un par marais cultivé]. Cela a facilité l'appui des agents techniques visant à les accompagner dans l'amélioration de la productivité [ainsi que l'appui des] assistantes sociales qui ont assuré, auprès des autorités administratives, un plaidoyer pour les groupements qui ont souhaité obtenir des parcelles dans les marais et/ou sur d'autres terrains publics.



un enfant des Amis d'ATD surveille les chèvres (2006)

En 2007, les Amis ont cultivé le riz, le sorgho, le maïs et les patates douces. Ils ont élevé des chèvres [selon le système de prêt remboursé par le premier chevreau du projet agricole PAPPEA], les assistantes tenant une comptabilité précise des nouveaux prêts, des mises bas (de 7 à 17 par mois) et des chèvres mortes (1-2 par mois).

La vente de chèvres, encouragées par l'action sociale, ont permis l'achat d'une parcelle, d'un porc et d'une vache. En outre, les Amis ont réhabilité collectivement les étables pour parer aux effets néfastes de la pluie.

#### 2. Des activités de sensibilisation, de solidarité et d'entraide, pour mieux s'organiser

Chaque mois, une réunion générale réunit tous les groupements. C'est l'occasion de faire le planning mensuel des travaux, visites des assistantes, formations, fêtes. C'est là aussi que les Amis discutent du fonctionnement interne :

- on examine l'absence de participation aux activités communes de 34 Amis (dont des malades), d'où 4 exclus
- même examen pour 5 Amis qui avaient revendu leur chèvre, et pour une Amie veuve qui avait vendu 2 tôles ondulées du toit de sa nouvelle maison : leur réintégration a été possible après remboursement.
- on y gère la tontine, cette «caisse mutuelle» typiquement africaine : elle est passée de 20 membres à 57, qui versent chacun 400 FRW (5 €) par mois [seuls les Amis les plus pauvres ont les soins médicaux gratuits]; 12 personnes nécessiteuses ont bénéficié de la tontine, chacune pour 3.500 FRW.
- on y a aussi distribué, le 5 septembre, 54 kg de semences de haricots et 27 houes pour préparer la saison agricole 2008, et des vêtements, bougies et savons reçus de Ganshoren [envoi par conteneur de début 2007].



distribution de vêtements reçus de Ganshoren en 2006

Les Amis d'ATD sont encouragés à se rendre visite réciproquement pour que puissent se créer des liens de solidarité entre eux, leur permettant d'être plus autonomes par rapport à leurs voisins et aux assistantes sociales. Ainsi, les familles les plus nécessiteuses ayant repris confiance, chaque groupement a pu réaliser des tâches qui, individuellement, auraient été insupportables auparavant. Ainsi, en juin 2007 «les Amis ont soutenu 2 familles de Buremera et de Buhimba pour planter des patates douces, ainsi que 3 familles de Maza, Gahana et Nyagisenyi pour planter le manioc. Ils ont aussi contribué à réhabiliter la maison de Mukandayisenga Suzane»





maison-type construite par les Amis (2006)

Les réalisations de réhabilitation de maisons est particulièrement impressionnante, avec un soutien de 1.017.700 FRW (1.375,28 €) de Ganshoren pour l'achat des portes, fenêtres et tôles du toit.

Au total, la réalisation a concerné 14 maisons : 9 maisons achevées en 2007 + 4 maisons à parachever (toits, portes) en 2008, et 1 maison réhabilitée. Le travail et les bénéficiaires sont indiqués mois par mois (en janvier, les maisons de Muhoza, Mukamabano, Nzarubara et Ntigurirwa Marthe). Et le rapport précise que la maison réhabilitée est celle de Mukandayisenga Suzane, lui permettant ainsi de quitter l'étable de ses chèvres où elle logeait avec ses deux enfants.

### **3. Des activités de formation**

Côté formation, et outre la formation permanente via les monitrices, les Amis ont pu participer à :

- une information sur la santé et à la lutte anti-SIDA au Centre de Santé de Rusatira, avec un film (mars)
- des réunions sur la réconciliation et la paix dans la vie de tous les jours, organisées par l'organisation «Noyau de Paix – Isoko ry'Amahoro» et financées par l'ONG Caritas Suisse (juin)
- une réflexion sur le programme agricole (semences, gestion de marais), le microcrédit et du silo (juillet)
- du 24 au 27 septembre, 38 Amis ont participé à un atelier organisé par «Noyau de Paix» sur les thèmes de la médiation, communication non violente, la paix en soi et autour de soi. Le même genre d'atelier a été fait à Cyanika avec 39 Amis; et 4 ont aussi suivi une formation de l'IRD (Institut de Recherche et de Dialogue pour la Paix, ONG internationale basée à Kigali).

### **4. La fête de la Journée Internationale du Refus de la Misère**

Cette fête, proclamée par les Nations-Unies à la demande d'ATD, a été célébrée la date même du 17 octobre à Cyanika, et le 26 à Rusatira. Cette modalité a permis aux Amis d'ATD (des 2 secteurs) d'échanger par le biais de leurs délégations présentes lors des 2 célébrations.

Les célébrations comportaient des messages de soutien, des services religieux, des manifestations folkloriques des membres d'ATD; elles ont été rehaussées par la présence des autorités administratives et religieuses, des comités de jumelage, des établissements scolaires et centres de santé, y compris bien entendu Eugène Niyigena représentant l'ABR-APROJUMAP et d'Alexia Gasengayire, représentant l'organisation Noyau de Paix.

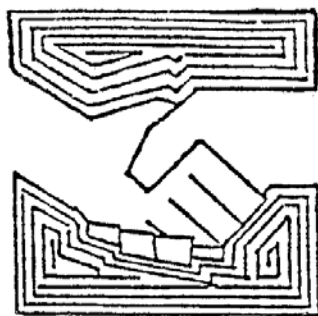
Sur les collines, les Amis d'ATD ont pu «offrir une fête» à leurs voisins tout en partageant un peu de bière de sorgho et bananes, provenant de la collecte organisée à cette fin par les Amis en août 2007.



Judith Dusabe, l'assistante sociale animatrice à Rusatira, lors de la 1<sup>ère</sup> fête de Lutte contre la Misère (17 octobre 2005)

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
JUIN. 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°6



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 23 JUIN 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira et petits projets
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Projet communal avec l'association des villes et communes
4. Activités d'automne
5. Divers

**W.-E. du 27 au 29 JUIN : FESTIVAL COULEURS CAFE à Tour & Taxis  
programme époustouflant (mais à 32 € / jour) avec un village des ONG**

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

le sommet de la FAO accouche..

*Rapport de la réunion du 22 mai*

Nouvelles des projets futurs à  
Rusatira et activités à Ganshoren

*Nouvelles de l'ABR :*

Bois de chauffe et projet Amizero

*Nouvelles de Rusatira :*

Béata Mitali nous écrit

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### Le sommet de la FAO sur la SECURITE ALIMENTAIRE accouche d'une SOURIS

Vu la nouvelle prise de conscience des problèmes alimentaires au niveau mondial (voir «Jumelage» d'avril), beaucoup d'espoirs étaient mis dans la conférence exceptionnelle organisée du 3 au 5 juin à Rome par la FAO (Fonds Alimentaire Mondial des Nations-Unies).

Hélas, le titre ci-dessus, repris de Radio-France, résume bien le sentiment général : peu de résultats. Malgré les messages des plus hautes autorités : Louis Michel, José Luis Zapatero, Benoît XVI et Jacques Diouf le président sénégalais de la FAO. La FAO annonce sur son site [www.fao.org](http://www.fao.org) que 18 milliards de dollars seront mobilisés contre la faim en 2008 (et parfois sur 4-5 ans), tout en rappelant sur la même page qu'il faudrait 30 milliards par an pour résoudre le problème... La déclaration finale renvoie aux études les questions controversées comme les biocarburants, pourtant déjà très présents dans le Sud. Une souris.

Mais le texte final comporte toutefois des déclarations d'intentions que l'on retiendra :

*«En adoptant la présente déclaration, nous [les pays signataires] nous engageons à faire de la sécurité alimentaire une question permanente de politique nationale, à renouveler notre engagement en matière de réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement [e.a. réduire la faim de moitié en 2015] et nous nous engageons à mettre en oeuvre les mesures ci-après : ...*

*7.a) Nous demandons instamment aux gouvernements nationaux, à toutes les institutions financière [...] d'adopter sans réserve un cadre de politique axé sur les populations, à l'appui des pauvres dans les zones rurales, périurbaines et urbaines et des moyens d'existence dans les pays en développement».*

Au moment où la DGCD hésite à soutenir le projet social de Rusatira (voir pg. 2) qui fournit un revenu agricole et restaure les maisons des démunis, voilà une déclaration d'intention qui pourra servir ! G.L.



## Rapport de la réunion du 22 mai 2008 :

### Nouvelles des projets futurs à Rusatira et activités à Ganshoren

Présents: Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Cécile VINCKE

Excusée : Chantal DE SAEGER

#### **1. Nouvelles de Rusatira et «grands projets» réalisés avec l'ABR**

- Pas de nouvelles ce mois-ci, mais Gaëlle Jullien (ABR) attend des informations pour cette semaine [*reçu entretemps : rapport du responsable local relatif au projet agricole, en kinyarwanda*]

- L'ABR a introduit 2 projets à la DGCD pour les années 2008-2011, déjà décrits en pg. 4 de «Jumelage» de Mars 2008: l'un social (appelé PAFASIP), renforçant l'action des Amis d'ATD et l'étendant à d'autres communes, l'autre agricole (appelé depuis PROVACEA) renforçant l'ancien projet PAPPEA.

La DGCD n'a pas pu prendre de décisions en 2007 vu l'absence de budget faute de gouvernement (sic), et le dialogue avec les ONG a donc été remis à fin avril 2008 et le financement à la mi-août [*NDLR pour des projets sensés commencer début 2008*].

Le projet social PAFASIP a été rejeté dans sa présentation actuelle, mais il peut être réintroduit pour 2009 en tenant compte des critiques. Le projet social sous sa forme actuelle continuera jusque fin 2008.

Le projet agricole PROVACEA, a été approuvé, avec quelques modifications budgétaires. Comme précédemment ce projet concerne les 4 communes rwandaises jumelées avec des communes bruxelloises et dont l'ABR assure le suivi. La DGCD financera le projet à 80%, 20% étant fournis via l'ABR par les comités de jumelage, les donateurs (dont Entraide et Fraternité) et l'Opération 11.11.11.

- Les colis envoyés par avion fin février 2008 ne sont pas encore dédouanés.

- Le comité a écrit à Béata, présidente du comité pour donner les décisions prises lors de la dernière réunion concernant les petits projets ; la secrétaire a écrit à chaque école ou association ayant demandé un soutien pour leur faire part des décisions prises.

#### **2. Nouvelles des orphelins parrainés et activités d'un « P'tit Plus »**

Rien de nouveau en ce qui concerne les élèves.

Le groupe « Un P'tit Plus » prévoit d'organiser une soirée jeux « casino » en octobre-novembre.

#### **3. Projet communal en faveur de l'enseignement, avec l'association des ville et commune AVCB**

L'échevine de la solidarité Nord-Sud, Chantal De Saeger n'a pas encore eu de réponse à sa lettre de la part de l'AVCB. La discussion sur ce projet est donc remise à 2009.

#### **4. Activités prévues en 2008**

- Marché annuel : si les associations et services communaux sont présents, le jumelage pourrait être représenté avec quelques panneaux, Gilles se renseigne.

- Fêtes de la francité

Le samedi 27 septembre des animations sont prévues sur le parking du bassin de natation. Chaque pays présenté, dont le Rwanda, aura un stand alimentaire, le jumelage sera présent avec entre autre des sambusa, arachides, du sirop de maracuja, du vin de bananes. Des animations musicales et danses sont aussi prévues.

- Animation en collaboration avec les Amis de la Morale laïque : le 25 octobre aux Tarins; A.L. se renseigne pour la prochaine réunion.

- Opération 11.11.11 en novembre : le comité servira de coordinateur pour cette opération à Ganshoren

- Marché de Noël :

Le comité sera présent au traditionnel marché artisanal de Noël à la Villa, Nous vendrons l'artisanat reçu en janvier (prévu pour décembre 2007, mais non arrivé à cause de la poste belge). Des petits paniers rouges en cisal pouvant être pendus au sapin de Noël ont été commandés ainsi que des cartes en feuilles de bananiers.

## NOUVELLES DE L'ABR :

### Le projet Amizero-Suvo, parmi les réponses durables à la pénurie de bois de chauffe

Nous connaissons l'ABR Association Belgique Rwanda et son partenaire rwandais APROJUMAP comme facilitateurs pour les activités du Jumelage à Rusatira et comme pilote de projets PAPPEA et Amis d'ATD. Mais l'ABR aide aussi à d'autres réalisations, comme le projet Suvo, qui expérimente les énergies durables.

#### le Bois de chauffe, avec des foyers peu "durables" mais améliorables

Traditionnellement, la source d'énergie du Rwanda était le bois de chauffe, que ce soit pour préparer les repas, pour cuire les briques ou les pots de terre. Cette énergie dépendait des parcelles de bois, souvent des bois communaux, dont il fallait assurer la gestion des coupes et des replantations. La fabrication de charbon de bois était une source de revenus pour certains, qui mettaient des sacs en vente le long des routes.

Vu l'augmentation de la population, des pénuries étaient déjà ressenties dans les années 60 et 70, avec des tentatives diverses pour remplacer le four traditionnel (chaudron posé sur 3 pierres) par des foyers de cuisson avec moins de déperdition de chaleur (voir photos). La désorganisation entraînée par la guerre et le génocide aggravèrent la pénurie à un point tel que les autorités rwandaises durent prendre des mesures drastiques il y a quelques années : les coupes de bois ne sont aujourd'hui plus autorisées que pour des diamètres de tronc suffisants. Des alternatives sont donc nécessaires.



foyer traditionnel à 3 pierres



foyer amélioré

#### le Méthane du lac Kivu

Le lac Kivu constitue la frontière Congo-Rwanda sur la zone volcanique (graben) parsemée par les Grands Lacs. Les chercheurs s'y intéressent dès les années 50 vu l'absence de poisson et la présence de méthane en profondeur. Dans les années 1950, ils réussirent à y implanter une sardine du lac Tanganyka (*limnothrisa miodon*). En 1963, ils montent au cap Rubona près de Gisenyi une unité d'extraction du méthane : le gaz est séparé du CO<sub>2</sub> et lavé, séché et envoyé par un pipeline de 3 km à la brasserie Bralirwa, pour chauffer une partie de ses chaudières. Depuis 2002, des recherches financées e.a. par l'Union européenne montrent l'importance des réserves (jusque 400 ans d'énergie assurée), la relation avec le volcanisme ("vider" le gaz est favorable), les systèmes d'extraction et de distribution par pipeline ou camion (voir [//www.uegaz.gov.rw](http://www.uegaz.gov.rw) et [//pagesperso-orange.fr/mhalb/kivu](http://pagesperso-orange.fr/mhalb/kivu)). L'exploitation envisagée concerne l'entreprise (ciment, thé) ou le fuel de véhicules, mais pas l'usage domestique.

#### les Boulets de déchets combustibles du projet Amizero-Suvo, soutenu par l'ABR

Ce projet expérimental vise à fabriquer des boulets de combustible à usage domestique, constitués de 45% de déchets (épluchures de bananes pommes de terre), 10% de charbon de bois et 45% d'argile.

Il résulte de multiples collaborations : financement européen, CRA-W (centre de recherche agronomique wallon à Gembloux), ISF (ingénieurs sans frontières), IRST (Institut de Recherche Scientifique et Technologique du Rwanda), et enfin l'asbl ULTIMAFRICA et l'ABR (assistance technique) et le groupement de femmes rwandaises AMIZERO de Suvo pour la récolte des déchets et le fonctionnement de l'atelier.



boulets séchant au soleil (extrait de la revue ISF n° 31)

Le projet est décrit dans les revues Caravelle 24 et 31 sur le site de l'ISF [//www.isf-iai.be](http://www.isf-iai.be). Si les boulets permettent une économie importante de bois – 1 kg de boulets remplace environ 4 kg de bois – ils nécessitent toutefois une élaboration complexe: extraction et broyage de l'argile, récolte et broyage des déchets, mélange argile-eau-déchets, séchage, stockage en sacs étanches à l'humidité. L'allumage réclame une assistance (pétrole). Ces différents aspects font l'objet d'études de faisabilité à l'IRST, et le matériel nécessaire à l'atelier de fabrication des boulets a été réuni en Belgique par l'ABR.

Si le projet atteint un bilan énergétique favorable, il offrira une solution durable à la déforestation des pays du sud.

## NOUVELLES DE RUSATIRA :

### Béata MITALI, présidente du Comité de Jumelage, nous écrit

La présidente du comité de jumelage, Béata Mitali, nous a envoyé un long courrier ce 14 mars 2008, accompagné de nombreuses annexes. Les sous-titres sont de notre rédaction.

«...Nous avons eu une réunion du comité de jumelage le 26/02/08. dans cette réunion nous avons parlé sur :

#### **Petits projets 2007 (bancs scolaires) : envoi des justificatifs (facture menuisiers, accusé de réception écoles)**

1. Le rapport de la commission de suivi et évaluation des projets du jumelage où la présidente a dit que tous les pupitres ont été faits et arrivés à destination, les accusés de réception vous les verrez en annexe, en ce qui concerne les toilettes de l'école primaire de Kato les constructions ne sont pas encore terminées, on vous enverra le rapport.

#### **Bilan financier 2007 du Comité de Jumelage rwandais**

2. Le rapport d'utilisation des fonds reçu du comité de jumelage de Ganshoren, monsieur Minani J. Damascène étant le trésorier du comité a présenté comment les fonds sont utilisés depuis avril 2007 au 31 janvier 2008 en vue de mettre la transparence dans la gestion, la copie est en annexe.

#### **Bourses d'études pour orphelins du secondaire : situation selon les réussites scolaires**

3. Le choix des (nouveaux) élèves a parrainé par le jumelage : la présidente du comité a présenté 10 demandes qu'elle avait et le comité a pu prendre 4 inclus Hategekimana qui est en 2<sup>ème</sup> au Lycée de Rusatira, les autres sont Nyiramaraba Eurelie, Niyinshuti Françoise, Jean Claude Hategekimana, les 3 sont au lycée de Rusatira.

Pour les nouvelles des 13 autres élèves parrainés, il y a 8 promus [NDLR pour la nouvelle année scolaire qui a commencé en janvier et se termine fin octobre], leurs bulletins sont en annexe, le minerval du premier trimestre a été payé pour ces 8 élèves en raison de 40.000 FRW chacun; 4 doivent doubler [selon les règles des boursiers, ils ne seront pas soutenus cette année, mais retrouveront une bourse s'ils réussissent l'an prochain]; Uwera Solange a réussi ses examens de fin d'études.

Dans cette réunion nous avons aussi remis les calculatrices aux directeurs ayant les enfants qui ont réussi le concours de dessins. [NDLR ces prix individuels du concours ont été apportés par Thierry van Zuylen lors de son voyage au Rwanda; les prix collectifs du concours aux classes ayant participé - mappemondes, livres, dictionnaires - ont été envoyés fin février par avion mais n'était pas dédouanés fin mai, pas plus que le reste du colis qui sont des vêtements pour les bébés du centre de santé et des vêtements pour les amis d'ATD].

#### **Préparatifs du Concours Guy Demanet 2008 pour 1/agriculteurs méritants, 2/examen de fin d'études primaires, 3/sport féminin**

Nous avons parlé aussi sur les écoles primaires qui ont performé cette année scolaire a savoir l'école primaire de Nyagisenyi et l'école primaire de Gitovu (donc il y a eu des changements car les prix restent toujours avec l'école primaire Kinazi et l'école primaire de Buhimba).

Pour le sport scolaire les préparatifs sont en cours mais comme pour la journée des femmes dans nos secteurs ont fait des actions d'aide aux pauvres donc pas de cérémonie, les directeurs ont proposé que la finale de sport féminin se fasse au 1<sup>er</sup> mai (célébration de la journée du travail).



Eugène Niyigena remettant les prix du concours Guy Demanet aux agriculteurs (2006)

#### **Salutations chaleureuses à tous**

Pour le reste, je vous envoie les projets malgré qu'ils sont en retard.

Nous sommes contents de tout ce que vous faites pour nous aider à sortir de la pauvreté, tous les membres du comité vous souhaitent de passer les moments agréables et la Pâques de cette année vous soit la meilleure.

Saluez tout le monde du comité de Ganshoren et nous vous embrassons beaucoup.

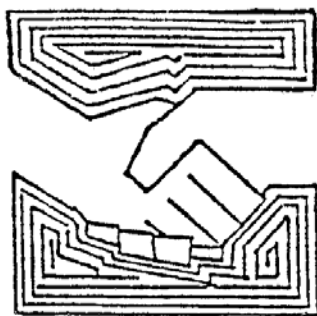
Imana ibarinde

MITALI Béata  
Présidente du Comité»



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
JUILLET AOÛT 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°7, 8



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 4 SEPTEMBRE 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira et petits projets
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Projet communal avec l'association des villes et communes
4. Marché et fête de la francité
5. Divers

**SAMEDI 13 SEPTEMBRE :** représentation au Marché annuel (voir pg. 2)

**SAMEDI 27 SEPTEMBRE :** Fêtes de la Francité, stand du Jumelage avec aliments rwandais (lieu: bassin de natation ou hall des Sports, à préciser)

#### SOMMAIRE :

##### *Editorial:*

Travail décent Nord et Sud, une occasion de comprendre

##### *Rapport de la réunion du 23 juin*

Activités d'automne à Ganshoren

##### *Nouvelles de Rusatira et de l'ABR :*

Gaëlle Jullien au Rwanda

##### *Nouvelles de Rusatira :*

rappports de Mutwarasibo Antoine sur le travail de base du Jumelage

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### L'Opération 11.11.11 sur le Travail décent Nord et Sud, une occasion de comprendre

«Travail décent, vie décente», ce thème de la campagne internationale lancé au Forum social de Nairobi en 2007, a été repris par l'Opération 11.11.11 en Belgique, du côté flamand comme du côté francophone.

Le thème touche aux grands problèmes de notre temps.

Si monsieur-occidental-tout-le-monde apprécie les chemises en coton ou lecteurs DVD pas chers fabriqués au bout du monde, il voit aussi que le trafic international augmente, et que les emplois se délocalisent au loin, vers des pays où la régulation sociale est encore balbutiante.

La solution, amener des niveaux de régulation sociale comparables au nord et au sud, est une action de longue durée, qui décourage parfois monsieur-occidental-tout-le-monde. Mais comme il faudra bien y arriver, autant se souvenir tout de suite que «travail décent, vie décente» est une nécessité au nord comme au sud et que «les travailleurs ne sont pas des outils», ni là-bas, ni ici.

Evidemment, la délocalisation ne touche pas de la même manière la Chine, le Bangladesh ou le Rwanda.

En Afrique, certains pays connaissent encore il y a peu des délocalisations inverses, où des produits qui pouvaient être fabriqués sur place (boissons, tissus) venaient d'Europe. La législation sociale est très diverse : souvent pas de pension sauf parfois pour les fonctionnaires, des systèmes de mutuelles souvent encore à créer, pas toujours d'intervention quand un employé tombe malade ou tout simplement accouche.

Et avouons-le, le travail même des gens du sud nous est souvent mal connu : enseignants, paysans, travailleurs de santé, nous avons à apprendre ! Alors, n'attendez pas, c'est déjà possible en page 4 ! G.L.



## Rapport de la réunion du 23 juin 2008 :

### Activités d'automne à Ganshoren

Présents :: Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT

Excusés : Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE

#### **1. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

- Le comité a reçu via Gaëlle Jullien de l'ABR, 2 rapports mensuels d'Antoine chargé du suivi du jumelage (voir pg. 4), dans le premier il fait surtout le rapport de la réunion du comité de jumelage d'octobre 2007, dans le deuxième il fait rapport des activités réalisées en mars 2008 dans le cadre du PAPPEA.
- Le comité a appris par un mail d'Eugène qu'un colis de médicaments avait été livré en juin au centre de santé de Rusatira.
- Comme la DGCD n'a pas retenu un des 2 projets introduits par l'ABR (le projet social, voir le n° 6 de jumelage), notre cote-part aux projets de la Coopération belge (DGCD) a été diminuée et notre comité a décidé d'utiliser l'argent ainsi économisé de la façon suivante :
  - a/ La demande de renouvellement des 3 vélos des monitrices de santé a été acceptée, le comité écrit à la présidente pour l'avertir et demander le montant de cet achat.
  - b/ Une aide pour la réhabilitation des maisons des «Amis d'ATD» a été prévue, pour cela le comité écrit à Judith, la responsable des « Amis d'ATD Rusatira » pour qu'elle nous fournisse un projet précis et un devis pour les travaux.

#### **2. Nouvelles des orphelins parrainés**

Le comité décide de verser 540 € (45€ x 12) pour le minerval du 3<sup>ème</sup> trimestre et écrit à Béata pour demander des nouvelles de ces étudiants (résultats scolaires et courrier).

#### **3. Projet communal avec l'association des villes et communes**

l'échevine de la solidarité Nord-Sud a eu un échange de courrier avec l'AVCB, mais toute discussion sur ce projet est reportée à 2009.

#### **4. Activités d'automne**

Toutes les activités se feront avec la collaboration de l'échevinat de la solidarité Nord-Sud.

- **Samedi 13 septembre** : participation au marché annuel, le jumelage sera représenté dans le stand communal, du sirop de maracuja, du vin de bananes et des arachides seront aussi proposés.
- **Samedi 27 septembre** : participation à la fête de la francité organisée par le centre culturel. Elle se déroulera sur le parking du bassin de natation, six pays dont la Rwanda seront représentés au niveau musical et culinaire, notre comité tiendra un stand culinaire à partir de 12h (sambusas, bananes, arachides, vin de banane, sirop de maracuja,...).
- **Samedi 25 octobre à 19h30' aux Tarins : Cabaret-Buffer : « Paix- Joie- Solidarité »** :: soirée conviviale, organisée en collaboration avec l'association les amis de la morale laïque de Ganshoren, basée sur des textes et de la musique du monde entier agrémentée d'un buffet international.
- **Du 6 au 16 novembre opération 11.11.11** : notre comité organise cette opération à Ganshoren qui soutient entre autre des projets au Rwanda et en particulier à Rusatira
- **Dimanche 30 novembre à 14h30'au hall des sports : projection d'un film rwandais** (encore à déterminer). Chantal De Saeger a assisté en mai au festival du film rwandais organisé par l'association « UMUBANO » en collaboration avec le centre culturel rwandais, elle nous transmet un résumé des différents films projetés pour faire notre choix.
- **Samedi 13 et dimanche 14 décembre à « la Villa » : marché artisanal de Noël** : notre comité y participe avec la vente d'artisanat et de cartes de vœux rwandais (déjà reçu !!!).

**NOUVELLES DE RUSATIRA et de l'ABR :**

## **Gaëlle JULLIEN, nouvelle responsable de l'ABR, est au Rwanda**

*Ceux qui ont assisté à notre réunion du 17 mars ont déjà pu faire connaissance avec Gaëlle Jullien, la nouvelle coordination de l'ABR Association Belgique Rwanda. Elle remplace dans la gestion de tous les jours Thierry van Zuylen (qui reste présent pour les questions techniques et la comptabilité). Elle s'occupe donc notamment des 2 'grands projets' (PAPPEA agricole et ATD social) soutenus par la DGCD et 11.11.11, et organise la coopération avec l'asbl APROJUMAP d'Eugène Niyigena pour les petits projets, échanges de colis et lettres avec Rusatira.*

*Gaëlle Jullien est diplômée en coopération au développement de l'Université de Liège. Après quelques années de travail dans les milieux universitaires et celui des ONG, elle a postulé à l'ABR, dont la voilà coordinatrice. Son séjour au Rwanda du 29 juillet au 19 août 2008 est sa première mission dans ce pays.*

*Elle nous envoie du Rwanda par e-mail un premier résumé des résultats de sa mission, à prendre comme un premier jet d'informations à confirmer par les documents détaillés [titres de la rédaction].*

### **Un Comité de Jumelage où l'attachement pour Ganshoren est plus que très palpable...**

J'ai rencontré durant quelques heures le Comité de Jumelage.

La composition du Comité est bonne et sa fréquence des réunions générales et de bureau aussi, même si cela n'apparaît pas clairement dans les rapports. Les membres du Bureau et du Comité ont vraiment mieux compris la nécessité de transmettre des informations, car l'attachement pour Ganshoren est plus que très palpable.

D'ici quelques semaines, une formule de rapport mensuel devrait vraiment rouler. Il y a eu redéfinition du rôle de chargé de suivi [Mutwarasibo Antoine, voir ses rapports en page 4] qui avant avait pour principale mission d'informer le comité [de Rusatira sur les projets en cours].[...] Il y a un accord [...] pour que ce chargé de suivi puisse se concentrer sur le rapportage des activités du Jumelage pour le comité de Ganshoren.

### **Le projet social ATD devient un exemple comme chantier international**

J'ai passé quasi toute une journée à Rusatira pour le bilan du projet d'action sociale : il fonctionne bien, j'ai assisté à la réunion mensuelle des Amis ATD, j'ai visité des Amis chez eux.

Nous nous sommes réunies avec Judith (assistante sociale responsable) et Annonciata (monitrice sociale financée par le Jumelage) pour discuter de la procédure de suivi.

Les Amis préparent le chantier international d'octobre [qui aurait lieu à Rusatira du 13 au 23] auquel participeront des volontaires français, guatémaltèques et d'autres pays africains.

Le Comité de Jumelage contribue aussi activement à la préparation de ce chantier international.

### **Les petits projets 2008 avancent bien**

Concernant les activités du Jumelage, les deux colis de médicaments ont été achetés, les fournisseurs des houes et du mobilier scolaires aussi. Les houes seront achetées et distribuées d'ici peu.

La construction des latrines [des écoles primaires] et la remise du mobilier scolaire auront lieu d'ici la fin 2008.

### **Difficultés pour les colis envoyés fin février, mais le courrier de Rusatira vers Ganshoren arrive !**

Pour les colis [envoyés fin février à Rusatira, avec les prix du concours de dessin, petit matériel scolaire...] c'est vraiment complexe [pour obtenir l'exonération des droits de douane suivant une nouvelle procédure] [...]

Il vaut mieux au plus vite les sortir sans attendre de relancer la procédure d'exonération des droits de douane car sinon les frais d'entreposage ne vont faire que grimper.

Désolée, je fais vraiment le maximum [...] afin qu'une solution puisse être trouvée d'ici la fin de la semaine [...]

Cela nécessitera un commentaire plus approfondi une fois de retour en Belgique.

[Je rapporterai le] courrier reçu pour Ganshoren ainsi que pleins de balles et sacs en feuilles de bananiers pour l'école Debrouckère.

A très bientôt,

Gaëlle [à Kigali]

## NOUVELLES DE RUSATIRA :

### Les rapports de Mutwarasibo Antoine sur le "travail de base" du Jumelage

Le Travail sera le thème de l'Opération 11.11.11 en 2008-2009, comme vous l'aurez lu dans l'éditorial.

C'est l'occasion de découvrir, dans une série d'articles, ce que peut être le travail concret qui se déroule dans un Jumelage.

Aussi bien le travail d'un homme de la base comme Mr Mutwarasibo Antoine qui visite les projets, que le travail des paysans et éleveurs qui ont choisi de participer à ces projets PAPPEA et ATD pour améliorer le niveau de vie dans leurs petites exploitations familiales.



les Amis d'ATD au travail (2006)

Mr Mutwarasibo Antoine est un des collaborateurs de l'APROJUMAP-ABR, chargé plus particulièrement des visites des projets à Rusatira et environ (surtout le projet agricole PAPPEA et le projet social ATD) pour en faire rapport à l'agronome (Mr Martin) qui supervise les projets dans tout le secteur sud autour de Butare.

Son rôle est important, à la fois du côté des personnes visitées, pour les conseiller, les encourager, transmettre leurs demandes et s'assurer par là que les projets sont bien suivis, comme du côté de l'agronome responsable, pour lui donner une information correcte et recevoir les indications et instructions.

Nous remercions Mme Marie-Jeanne Nyirakabanza, enseignante rwandaise retraitée, pour la traduction du kinyarwanda.

(26 octobre 2007) Monsieur le Responsable des programmes ABR,

- Pour le PAPPEA, la greffe des orangers et avocatiers est réalisée, c'est très propre dans les 2 pépinières. La coopérative de riz a labouré. De nouvelles associations coopératives ont demandé l'encadrement du PAPPEA : l'association Gateme (à Kimireje) cultive le riz, l'association Abajyamugambi 2 (à Rugogwe) qui cultive le maïs, ainsi que l'association «Luttons contre le Sida» (à Rugogwe) qui cultive aussi le maïs. Beaucoup des nouveaux abris de bétail ont été achevés par les nouveaux bénéficiaires [NDLR pour le prêt de chèvres, remboursées par le 1<sup>er</sup> chevreau, et élevées en étable pour obtenir du fumier comme engrais]

(27 mars 2008) Monsieur le Responsable des programmes ABR,

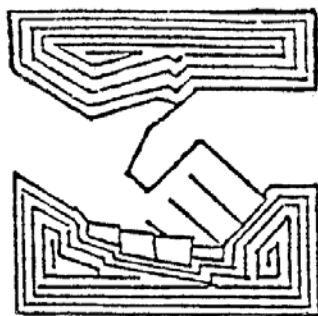
Je vous envoie le rapport de mes visites de ce mois de mars 2008.

- Pour ATD [le projet social], en général les travaux se sont bien déroulés, les responsables [Dusabe Judith assistante sociale et Mukagasana Annunciata] sont présentes sur le terrain près de ceux qu'elles doivent aider et leur prodiguent des conseils. Mais vu la saison des pluies, certains abris de bétail se sont écroulés, et les responsables font le possible pour organiser la réparation.
- Pour le projet PAPPEA [ce projet s'achevait fin 2008 pour s'intégrer au nouveau projet PROVACEA], les activités semblent se terminer, en particulier pour les paysans qui ont remboursé [remboursement des prêts de chèvres par le premier chevreau]. Vu qu'ils sont membres des coopératives, le suivi ultérieur de ces activités sera sans doute respecté.

Date	Secteur - Projet	[NDLR seuls les extraits les plus caractéristiques du tableau mensuel complet ont été repris] Objet de la visite
3/3	Buhimba Rusatira ATD	- marais de Kinombe où se trouve la coopérative - visite à domicile des coopérateurs. Le marais est labouré. J'ai visité 5 membres : 3 ont des étables en bon état, aux 2 autres j'ai conseillé de faire des réparations.
6/3	Kabona Kinazi ATD	- visite du marais de Rwabiteme, labouré - visite de 4 bénéficiaires, les étables sont en bon état
10/3	Kimirehe Rusatira ATD	- visite du marais de Gateme, labouré - visite à domicile de 3 dont 2 remplissent les conditions, pour le 3 <sup>ème</sup> l'étable s'est écroulé, il a promis de réparer
17/3	Gitovu Kinazi PAPPEA	- visite de 2 coopérateurs dans Gatovu, 2 à Kinazi, 2 à Ntare. Ils ont planté des plantes fourragères pour lutter contre l'érosion [talus], mais leurs étables sont détruites
25/3	Sazange Kinazi PAPPEA	- avec l'aide du PAPPEA, la coopérative 'Dishyirahamwe ...' a planté le manioc au lieu dit Butare (ancien secteur de Nyagisenyi)

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
SEPTEMBRE 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°9



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 6 OCTOBRE 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira et petits projets
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Suite des activités d'automne et Opération 11.11.11
4. Campagne sur le Travail décent, par Nadège du CNCD
5. Divers

**SAMEDI 25 OCTOBRE : Soirée-Cabaret-Buffer aux Tarins voir pg. 4**

**DU 6 au 16 NOVEMBRE : OPERATION 11.11.11 :**

**pour soutenir des projets à Rusatira et ailleurs : voir pg.4**

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Le Jumelage était au marché annuel...

*Rapport de la réunion du 4/9 :*

Activités d'automne à Ganshoren

*Nouvelles de Rusatira :*

Nouvelle des amis d'ATD par Judith

*Nouvelles de Rusatira :*

Le nouveau projet agricole

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### LE JUMELAGE était au MARCHÉ ANNUEL ...

Si le soleil n'était pas au rendez-vous du Marché annuel du 13 septembre, le Jumelage y était ! Et à un endroit bien situé (école des Bambins, rue Sorensen), accueilli dans le tente-pavillon-parapluie des services communaux pour la deuxième année consécutive [photo]



Micheline et Arlette, stoïques et souriantes sous la pluie

Avec ce temps bien belge, quel a pu être, vous demanderez-vous, l'effet de nos panneaux avec photos, échantillons d'artisanat rwandais, affiches de 11.11.11 et spécialités rwandaises - maracuja, vin de bananes et arachides grillées ?

En fait, la distribution de dépliants a fait des merveilles : les exemplaires de ce mensuel, le folder tryptique, et le feuillet communal présentant les activités Nord-Sud de l'automne, nous ont fait connaître. «*Je connais vos panneaux avenue Charles-Quint, mais je ne savais pas ce que vous faites.*»

Et les vrais amateurs ont pu apprécier les arachides fraîchement grillées, maracuja et vin de bananes «made in Kigali».

Même la voie digestive des saveurs et friandises permet de découvrir la vie sociale de nos amis d'Afrique centrale ! G.L.



## Rapport de la réunion du 4 septembre 2008 :

### Nouvelles de Rusatira et activités d'automne à Ganshoren

Présents :: Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT

#### **1. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

- Gaëlle Jullien, coordinatrice de l'ABR était en mission au Rwanda du 29 juillet au 19 août. Elle a ramené du courrier, notamment une lettre de Judith (voir p. 4), un cadeau (panier en cisal) pour le comité de jumelage, 2 caisses remplies de balles (toutes dimensions) en feuilles de bananier et des petits sacs également en feuilles de bananier, il s'agit d'un cadeau (objets faits par les élèves) de l'école primaire de Kato à l'école d'enseignement spécialisé de l'avenue Louis de Brouckère à Ganshoren. Gaëlle a aussi ramené les petits paniers rouges commandés par le comité pour le marché artisanal de Noël à Ganshoren.

- Judith demande au comité de l'aide pour les maisons des amis d'ATD, le comité n'est pas opposé à ce projet mais écrit d'abord à Eugène pour connaître le prix de ces maisons (nouvelles exigences du gouvernement, voir page 3) avant de s'engager.

- Dédouanement des colis : le dédouanement de ces colis [envoyés fin février avec les prix du concours de dessin, petit matériel scolaire.. voir p.3 journal n° 7,8] n'est pas encore terminé. le Ministère rwandais a prévenu fin juillet que la demande n'était pas acceptable car elle était signée par le secrétaire du district de Rusatira et non par le maire de Huy (personne ayant un statut juridique). Le comité a demandé de faire signer les documents par le maire afin de réintroduire la demande d'exonération des droits de douane car la taxe réclamée est élevée (650 €), somme que le comité refuse de payer, les frais d'entreposage s'élèvent eux à 0,25 € par jour.

#### **2. Nouvelles des orphelins parrainés**

Pas de nouvelles, le trésorier écrit pour insister sur la nécessité de connaître les résultats, il demande aussi de connaître les montants versés à chaque orphelin (comme cela c'est toujours fait jusqu'à présent). [entre temps des bulletins sont arrivés chez Gaëlle]

#### **3. Projet communal avec l'association des villes et communes**

Rien de nouveau, la discussion pour la collaboration de plusieurs communes est reportée en 2009.

#### **4. Marché et fête de la francité**

- Marché annuel : le comité sera présent avec les stands communaux, ce sera surtout une présence pour faire connaître le jumelage (panneaux, distribution du feuillet sur le jumelage, de journaux « jumelage » et d'un feuillet bilingue reprenant les activités d'automne, y compris celles du Wereldgroep, du sirop de maracujja, du vin de bananes seront servis et des arachides seront vendues..

Fêtes de la francité le samedi 27 septembre : à la place reine Fabiola, sur le parking du bassin de natation de 12 h à 22h : stands culinaires, danses et chants de différents pays ; le comité proposera des spécialités rwandaises : sambusas, beignets, bananes plantin, arachides, isombé, sirop de maracujja et vin de bananes. Préparation du stand à 10h30, Arlette contacte Aline et Claudia pour les préparations culinaires, un tour de rôle est établi pour la garde du stand.

#### **5. Divers**

- Le film rwandais « MUNYURANGABO » est retenu pour la projection au hall des sports le dimanche 30 novembre à 14h30. [problème, ce film n'est pas disponible en DVD]

- Dans le cadre de 11.11.11, le wereldgroep organise 2 activités :

a/ le 18 octobre à 20h au Zeyp un programme autour du thème : « travail décent pour tous » avec film, dialogue et animation ;

b/ le dimanche 9 novembre de 11h30 à 13h30 au Zeyp un repas de la solidarité (plat Thaïlandais).

- Henri écrit le texte pour la lettre de sollicitation de dons dans le cadre de l'opération 11.11.11

- La prochaine soirée belgo-rwandasie aura lieu le samedi 21 mars 2009 aux Tarins

## NOUVELLES DE RUSATIRA :

### **Les «Amis d'ATD» poursuivent l'action sociale : Judith nous l'écrit, Gaëlle (ABR) le montre en photos et affine un nouveau projet socio-agricole**

*La visite à Rusatira de Gaëlle Jullien, nouvelle responsable de l'ABR (voir dernier 'Jumelage') avait notamment pour but de préparer le futur du projet social des «Amis d'ATD». Pour obtenir le soutien de la DGCD, il fallait entre autres mieux intégrer les aspects agricoles du projet social (sources de revenus) aux programmes existants. Petit bilan des nouvelles reçues, en commençant par le lettre du 11 août de Judith Dusabe, monitrice sociale :*

#### **Judith: «Nous pouvons résoudre certains problèmes, mais celui des maisons de paille de 41 familles est impossible»**

«Grand bonjour !

Ma famille se porte bien. Mes enfants ont réussi les examens du deuxième trimestre. J'ai reçu le journal «Jumelage». Grand merci ! J'ai reçu également votre lettre du 28/07/08.

Nous avons 41 familles qui vivent dans les mauvaises conditions par rapport aux autres Amis d'ATD. Elles logent dans des petites maisons en paille. Elles sont aussi vieilles [...] En nous entraînant, nous pouvons résoudre facilement ou difficilement les problèmes de santé, de la nutrition, de l'habillement, de la scolarité (primaire), etc. Mais le problème de logement reste impossible pour nous.

#### **Des directives du ministère pour des maisons en adobe utilisant moins de bois, mais plus coûteuses...**

Les maisons déjà construites (19) [en torchis avec toit de tôles ondulées] ont aidé beaucoup nos bénéficiaires. Ils sont contents et fiers de leur maison.

[Mais actuellement, de nouvelles] directives ont été données par le ministre ayant les infrastructures dans ses fonctions. Elles ont été suivies dès le début de cette année 2008. Dans le cadre de protection de l'environnement, on doit construire des maisons en briques adobe à la place du bois [du torchis]. La vision 2020 projette également à ce que tout le monde habite dans le village «Umudugudu» et dans une maison durable.

Actuellement, le souhait est donc une maison de 8 m à 6,5 m en tôles ou en tuiles avec une fondation de pierres, à 2 portes et 4 fenêtres. Même si le devis a un coût élevé par rapport aux maisons construites précédemment, nous vous demandons de nous aider à construire au moins une maison par an.

Nous vous remercions de la part des Amis d'ATD, l'amour et la façon dont vous vous donnez pour nous.

Dusabe Judith»

[NB le prix par maison a demandé à Eugène. A Kabona, un projet de maisons du même genre estime le prix 500 €]

#### **Visite de Gaëlle Jullien au projet ATD**

Gaëlle a assisté à la réunion mensuelle d'août des «Amis d'ATD», avec Eugène Niyigena, sous le pilotage de Judith Dusabe et d'Annonciate Mukagasana (monitrice).

Gaëlle a trouvé que le groupe a beaucoup de dynamisme [photo] et a visité 4 familles d'Amis parmi les démunis, veuve avec orphelins, malades du sida...

Un chantier international ATD est en préparation du 10 au 23 octobre, pour montrer les réalisations du projet à d'autres groupes de divers pays du Sud (Sénégal, Equateur...)



#### **Le projet SOLIVES, pour intégrer les aspects agricoles et autres du projet social dans les programmes existants**

Gaëlle Jullien a d'autre part rassemblé les informations pour retravailler le projet présenté en 2008 à la DGCD pour poursuivre l'action sociale des Amis d'ATD à Rusatira et Cyanika et la lancer dans d'autres communes.

Le nouveau projet s'appelle «solives» - allusion aux poutres destinées à soutenir les toits de tôle ondulée des petites maisons construites par les démunis eux-mêmes, mais aussi acronyme de 'Solidarité dans la lutte intégrée contre la vulnérabilité et l'exclusion sociale'. Précision des interventions, intégration des aspects agricoles mais aussi des types de maison construites (voir ci-dessus) aux programmes existants. L'étude sera rentrée fin septembre à la DGCD pour examen des projets 2009.

## **SOIREE - CABARET - BUFFET**

sur le thème « **JOIE – PAIX – SOLIDARITE** »

**samedi 25 oct. 2008 à 19h30 au Pavillon Les Tarins, av. Mathieu de Jonge, 42 à Gansh.**

L'association des Amis de la Morale laïque de Ganshoren et le Comité de Jumelage, avec le soutien de la commune, collaborent pour vous offrir une soirée conviviale et originale basée sur des textes et de la musique du monde entier, agrémenté d'un buffet international : belge, chinois, espagnol, rwandais,...

**PAF : Cabaret et buffet : 8 € par personne (boissons non comprises).**

Réservation et renseignements :

- Renée Leduc tél. 02/ 465.64.19 – GSM 0477 799 649

- Arlette Labeeuw tél. 02/ 427.68.53

Paiement compte AML Ganshoren : 210-0181201-57

Au plaisir de vous rencontrer pour partager cet agréable moment !

### **Nouvelles de Rusatira :**

#### **Le projet agricole PROVACEA, soutenu par la DGCD, démarre**

*Rappelons que le projet PROVACEA couvre 4 entités jumelées avec 4 communes belges, dont Rusatira, et se déroule du 1/4/2008 au 31/12/2009.*

*Il fait « suite » au projet PAPPEA, qui se terminait fin 2007 (en pratique mars 2008). Mais le personnel du PAPPEA a dû être licencié, le nouveau projet n'ayant reçu son financement que fort tard (démarriage opérationnel au 1<sup>er</sup> juin), vu les retards du budget au niveau fédéral et l'absence de gouvernement.*

*Mais le projet bien commencé, comme le montre le rapport de mission de Gaëlle Jullien au Rwanda (29/7-19/8).*

#### **Deux agronomes engagés, et un programme de suivi/évaluation bien structuré**

Le 7/8, une réunion a permis à Gaëlle de faire le point sur le projet, après la phase de démarrage, avec Martin Ndabamije (adjoint d'Eugène pour la région de Butare) et les 2 agronomes engagés en juillet par le projet : Eugène Kanyarwanda et Etienne Kimonyo.

Des procédures de suivi ont été présentées et discutées avec les agronomes, qui ont aussi participé à deux formations à la conduite des projets, entre le 13/8 et le 21/8. Le reste de la formation est organisée par voie informatique jusqu'à la mi-septembre : rapportage mensuel, trimestriel, annuel, procédures de budgétisation par activité, voire même par sous-activités.

La première évaluation importante exigée par la DGCD est fixée à septembre 2009.

## **OPERATION 11.11.11**

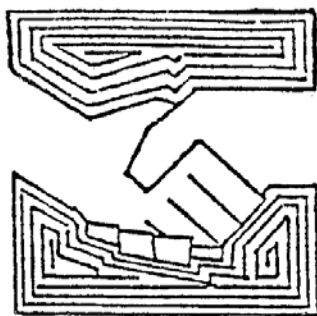
du 6 au 16 novembre 2008

sur le thème du travail décent, au nord et au sud. Un travail décent est un travail qui garantit les moyens suffisants pour satisfaire les besoins humains essentiels : alimentation, logement, santé, éducation. Il implique un revenu décent, la liberté de s'organiser, le droit à la protection sociale et à un dialogue social. Il implique l'élimination de toute forme de travail non volontaire, de travail des enfants, de discrimination à l'emploi.

Une soixantaine de projets seront soutenus en 2008, dont le projet PROVACEA à Rusatira  
Pour un coup de main pour les grandes surfaces, rues, écoles : tél. à Arlette 02 / 427.68.53

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
OCTOBRE 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°10



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 3 NOVEMBRE 2008 à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira et petits projets
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Opération 11.11.11
4. Projection film «En attendant les hommes»
5. Divers

**DU 6 au 16 NOVEMBRE : OPERATION 11.11.11 :**

**pour soutenir des projets à Rusatira et ailleurs : voir pg.4**

**DIMANCHE 9 NOVEMBRE 11h30 à 14h au Zeyp: repas thaï 11.11.11 NL**

**DIMANCHE 30 NOVEMBRE à 14h30 au Hall des Sports :**

projection du « **En attendant les hommes** » voir p.4

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

La crise ... et 11.11.11 ?

*Rapport de la réunion du 6/10 :*

Courrier de Rusatira et activités  
d'automne à Ganshoren

*Nouvelles de Rusatira :*

Nouvelle du centre de santé  
Nouvelles des écoles de Kato et  
du Lytec

*Opération 11.11.11 2008 :*

Les produits du travail décent

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### LA CRISE .... et la crise alimentaire ? et le travail décent ? et 11.11.11 ?

*Décidément, la mondialisation existe, mais pas en tous domaines.*

La finance est mondiale, les dernières semaines nous l'ont confirmé, mais plutôt pour passer les pertes que pour organiser les sauvetages.

Le prix du pétrole aussi est mondial, car il a chuté après avoir flambé en suivant les aléas économiques. Et il entraîne vers le bas les prix de quelques grands produits alimentaires, riz, blé. Certains pays du sud s'en réjouiront, ceux qui ne produisent pas assez de nourriture pour leur population. Mais l'amélioration des prix n'a pas encore atteint les gens qui achètent sur les marchés.

Le travail aussi devient mondial, on le voit en regardant le lieu de fabrication de nos chemises ou nos gsm. Mais les conditions de travail ne le sont pas: travail des enfants, droit aux soins de santé et syndicaux, pension. Le chômage est-il mondial ? A l'heure où ce problème nous préoccupe pour nos jeunes, nous aimerions surtout savoir que la lutte contre le chômage est mondiale.

En décidant d'une campagne 11.11.11 sur le travail décent il y a quelques mois, le CNCD francophone et le NCOS néerlandophone ont choisi un domaine d'actualité. Il vont nous permettre d'encourager le travail décent – au nord comme au sud – en achetant des produits équitables, thé ou cacao. Ils vont nous permettre de soutenir des projets agricoles, à Rusatira comme ailleurs, pour que chacun puisse produire ses nourritures et vivre décemment par son travail. Avec la crise, un travail devienne enfin décent ou qui le reste absolument, au nord comme au sud, est un choix que nous devons soutenir !

G. L.



## **Rapport de la réunion du 6 octobre 2008 :**

### **Nouvelles de Rusatira et activités d'automne à Ganshoren**

Présents :: Chantal DE SAEGER, Arlette et Gilles LABEEUW et Marguerite MANNAERT

Excusés : Henri CANART, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT et Cécile VINCKE

#### **1. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

##### - Courrier

Le comité a reçu 8 lettres de Rusatira. Toutes les lettres ont été écrites le 8 août et sont arrivées le 1<sup>er</sup> octobre, il y a eu un chasser croiser de courriers.

Tout d'abord le comité a reçu 2 lettres de Béata, une concernant les orphelins et une donnant des nouvelles du centre de santé, celui-ci a de bonnes côtes dans le district de Huy, 75% des habitants de Rusatira sont affiliés à la mutuelle, mais il y a des problèmes de paiement (voir page 3)

Les autres lettres sont écrites par des directeurs d'école ou des enseignants, ils nous remercient pour le soutien du jumelage dans les petits projets construction de latrines ou de mobilier scolaire.

##### - Colis

Le maire de Huy a signé les papiers pour le dédouanement des colis et le dossier de demande d'exonération des droits de douane a été introduit auprès du Minaloc, pour rappel ses colis sont arrivés à Kigali le 1<sup>er</sup> mars.

##### - Versement

Le trésorier verse 400 € pour le 4<sup>ème</sup> colis de médicament au centre de santé de Rusatira.

#### **2. Nouvelles des orphelins parrainés**

Le comité a aussi reçu le 1<sup>er</sup> octobre, les bulletins du 1<sup>er</sup> trimestre des élèves parrainés, le relevé des montants reçus par chaque étudiant parrainé accompagné de leur signature. Béata nous promet d'envoyer prochainement les bulletins du 2<sup>ème</sup> trimestre ainsi que le justificatif des dépenses. Le comité écrit à Béata pour signaler le retard du courrier et justifier l'intervention du trésorier.

En regardant les bulletins et le classement on s'aperçoit que les classes sont très nombreuses : une classe avec 70 élèves, la moyenne est de 45 élèves par classe !

#### **3. Suite des activités d'automne et opération 11.11.11**

##### a/ Soirée – Cabaret – Buffet du samedi 25 octobre

Gilles envoie un mail pour rappeler la soirée et imprime des petits feuillets pour annoncer cette soirée, ces cartons seront déposés à la maison communale, à la Villa, ils seront donnés à différentes associations pour en faire la publicité auprès de leurs membres.

##### b/ Projection d'un film rwandais au hall des sports le dimanche 30 novembre

Le film rwandais initialement prévu n'existant pas en DVD, notre échevine Chantal De Saeger se renseigne pour un autre film sur l'Afrique.

##### c/ Opération 11.11.11

La commune écrit les lettres de demande de participation à l'opération aux écoles et aux mouvements de jeunesse de la commune, la lettre de sollicitation de dons est faite.

A.L. envoie à Chantal De Saeger un projet de lettre pour l'autorisation de vente au Basilix.

#### **4. Divers**

- Bénéfice des fêtes de la francité : 314 €, bénéfice du marché annuel : 49 €, à noter que les frais d'achat de boissons et d'aliments sont pris en charge par la commune.

- G.I. écrit avant le 15 octobre un article annonçant la soirée belgo-rwandaise pour le journal « Info Ganshoren » du 21 mars 2009.

**Prochaine réunion le lundi 3 novembre**

## **NOUVELLES DE RUSATIRA :**

### **MITALI Béata nous donne des nouvelles du CENTRE de SANTÉ**

*Mitali Béata, présidente du comité de jumelage et responsable du centre de santé nous a écrit le 8 août pour nous donner des nouvelles du centre de santé de Rusatira :*

« C'est toujours avec le grand plaisir de trouver le temps de vous faire part des nouvelles du centre de santé. Nous sommes reconnaissants de tous vos efforts que vous fournissez pour nous aider, nous remercions tous les membres du comité de jumelage qui ne cessent pas de penser à nous.

Le centre de santé marche bien dans ses activités. Dans l'évaluation du 2<sup>ème</sup> trimestre effectué par le district de Huye, nous avons obtenu le score de 92% dans la qualité, concernant les autres activités la consultation primaire curative est à 96, la maternité c'est-à-dire accouchement au centre de santé est à 70%, la surveillance de la croissance dans la communauté est de 84%. L'utilisation des services du centre de santé s'accroît grâce au taux d'adhésion à la mutuelle de santé qui arrive à 75%.

Malgré qu'il y a une bonne marche des activités du centre de santé, il y a aussi l'inquiétude concernant la mutuelle de santé ; les fonds réservés au paiement des factures peuvent s'épuiser avant la fin de l'année, le centre de santé aura des problèmes de continuer à fonctionner car il n'y aura plus les moyens pour acheter les médicaments et autres matériels nécessaires. Actuellement on ne sait pas comment s'en sortir.

Du reste tout le personnel du centre de santé vous envoient leurs sincères salutations. Je vous envoie mes amitiés à vous, à votre famille et aux membres du comité de jumelage. Merci

Mitali Béata »

## **NOUVELLES DE RUSATIRA :**

### **Nouvelles des écoles de Rusatira jumelées à des écoles de Ganshoren**

*Le comité a reçu 6 lettres de 6 écoles primaires de Rusatira, toutes ces lettres ont été écrites le 8 août*

#### **1. Ecole de Kato (jumelage inter-écoles avec De Brouckère) :**

*MUKANTWALI Josée, secrétaire du comité de jumelage et enseignante à l'école primaire de Kato nous écrit*

« Je trouve l'occasion de vous écrire en vous transmettant la situation de notre école de Kato : dans cette année scolaire nous avons eu un autre directeur qui s'appelle Muntaneza Aphrodis qui a remplacé Mujawamariya Jeanne d'Arc ; mais l'école continue à renforcer le jumelage avec l'école spécialisée de Brouckère [école primaire d'enseignement spécialisé].

Les élèves du 1<sup>er</sup> cycle vous envoient quelques jouets (balles et sacs en herbes) [en l'école a reçu 2 caisses de balles en feuilles de bananiers et quelques sacs]. Ils ont le plaisir de jouer avec les enfants de Brouckère. Malgré la situation qui ne leur permette pas. Les enseignants de notre centre désirent encore la correspondance avec l'école spécialisée de Bouckère.

En général, le comité de jumelage vous remercie pour le dévouement envers les habitants de Rusatira. Que Dieu vous garde avec votre famille ainsi que les habitants de Ganshoren.

Mukantwali Josée »

#### **2. Lycée technique de Rusatira (Lytec) (jumelage inter-écoles avec Collège du S.-Cœur) :**

*MINANI Edige, intendant du Lycée de Rusatira nous écrit*

« J'ai l'honneur de présenter mes remerciements sincères d'une aide que je viens de recevoir pour la construction d'une latrine qui va servir au cours de la journée pour plus de 100 filles.

En effet, monsieur le président, présenter nos salutations à nos amis élèves et professeurs du Sacré-Cœur. Dites leur que nous allons envoyer la lettre dans les jours à venir. Merci

Minani Egide »

#### **3. Et d'autres lettres dans le prochain journal !**

La commune de Ganshoren, échevinat de la solidarité Nord-Sud, avec le soutien du comité de jumelage, ont l'honneur de vous inviter à la projection du film documentaire :

**« EN ATTENDANT LES HOMMES »**

de KATY Léna Ndiaye

**Dimanche 30 novembre 14h30 au Hall des Sports rue Vanderveken PAF 2 €**

**[V.O. ss-tit. Fr à 14h30 et V.O. ss-tit. NI à 16h]**

La réalisatrice Katy Léna Ndiaye, journaliste sénégalaise vivant à Bruxelles, est plus connue comme présentatrice du magazine «Reflét Sud» sur la chaîne TV5 Monde et sur la RTBF.

Dans ce documentaire de 56 minutes, Katy Léna Ndiaye donne la parole à 3 femmes de Oualata, «ville rouge» à l'extrême est de la Mauritanie, qui défie les sables du désert.

Dans ce coin perdu, la vie s'écoule comme un long fleuve tranquille, on ne vit pas lié à la pendule. La plupart des hommes sont partis chercher fortune dans les grandes villes du pays ou à l'étranger, laissant les femmes seules avec les enfants et les vieillards.

**La vie de la femme d'Afrique de l'ouest ...**

Ce qui est filmé ici est le quotidien de 3 femmes.

La 1<sup>ère</sup> est très taquine, la 2<sup>e</sup> s'exprime avec humour et la 3<sup>e</sup> est de nature plus réservée.

Mais toutes trois parlent librement de leurs relations avec leur mari, avec les hommes en général, de leurs déboires, de leurs joies, de leurs déceptions,... bref, de la façon dont elles vivent dans cette immensité désertique.

Le spectateur sera quelque fois désarçonné par cette liberté de ton dans une société considérée (à tort ?) comme misogyne et où la femme donne l'impression de compter comme moins que rien.

Pourtant, en décortiquant le discours des 3 «héroïnes», **on devine bien que celui qui domine n'est pas forcément l'homme**....spectatrices, spectateurs, vous voilà avertis !

**Opération 11.11.11 : TRAVAIL DÉCENT et PRODUITS proposés pour 2008**

«En 2008, le CNCD 11.11.11 et ses organisations membres s'attaquent aux conditions de travail injuste du Nord et du Sud. En effet, la campagne 11.11.1 et par conséquent notre récolte de fonds annuelle, porte sur la thématique du « travail décent ».

Pour faire avancer cette idée, une consommation plus responsable est importante, en choisissant des produits élaborés en respectant les droits des travailleurs. C'est ce que nous vous proposons avec l'Opération 11.11.11. Plus qu'un achat, c'est un acte de solidarité et de respect que de favoriser des produits issus du commerce équitable, ou tout simplement des produits dont la vente permet aux gens du sud de mieux vivre.

En 2008, 11.11.11 vous permet de déguster ou redéguster du **thé et cacao équitables** au label Max Havelaar (5 €). Vous pourrez vous procurer **notre livre de cuisine** (Simple comme poulet), le seul qui vous permettra de réaliser des miracles culinaires en faisant le tour du monde (10 €).

Evidemment, l'Opération ne serait pas pareille sans son **calendrier** unique vendu au prix de 15 €.

Et enfin nous vous proposons des **cartes de vœux** pour souhaiter de bonnes fêtes toutes en couleur.

Votre soutien est primordial car les fonds récoltés grâce à la vente de ces produits contribueront à financer une soixantaine de projets de développement – dont un à Rusatira- en Asie, en Amérique latine, en Afrique, au Moyen Orient mais aussi en Europe.

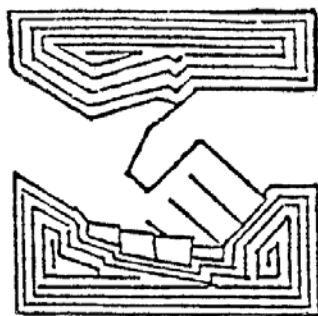
Jacques Debatty, président du CNCD-11.11.11 »

[Extrait du catalogue 2008 du CNCD]

***Pour que les personnes puissent acheter, il faut des vendeurs. Si vous avez 1 heure ou 2 à consacrer à la vente des produits 11.11.11, contactez Arlette ou Gilles Labeeuw au 02.427.68.53, il manque des vendeurs !***

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**NOVEMBRE-DECEMBRE 2008 - 23<sup>ème</sup> année - n°11,12**

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 11 DECEMBRE 2008 18h30, maison communale entrée av de Villegas**  
**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira et petits projets
2. Nouvelles des orphelins et activités d'«Un P'tit Plus»
3. Bilan de l'opération 11.11.11
4. Bilan de la projection film «En attendant les hommes»
5. Divers

**JEUDI 11 DECEMBRE 20h à la maison communale, entrée av de Villegas:**  
**Verre de l'amitié clôturant l'Opération 11.11.11 pour tous les bénévoles,**  
à l'invitation de Chantal De Saeger, échevine de la solidarité Nord-Sud

**Jusq 31/8/09 Musée de Tervuren "Peuples de la Vallée de l'OMO Ethiopie"**  
**exposition exceptionnelle, voir par ex. //mireille.free.fr/sud-ouest.html**

## SOMMAIRE :

### *Editorial:*

Travail décent = réponse à la crise =  
maisons à Rusatira, 11.11.11 réussi

*Rapport de la réunion du 3/11 :*  
Nouvelles de Rusatira et  
Opération 11.11.11

### *Nouvelles de Rusatira :*

Lettres des écoles de Buhimba,  
Kinazi, Maza, Gitovu

Nouvelles des Amis d'ATD :  
chantier international et  
nouvelles maisons

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### **TRAVAIL DECENT = réponse à la CRISE = maisons à Rusatira et 11.11.11 réussi ?**

En cette époque où sortent les premiers plans pour tenter d'endiguer les conséquences d'une crise qui peut devenir désastreuse, notamment pour le chômage, les nouvelles reçues de Rusatira et Ganshoren font du bien.

A Rusatira (pg. 3) nous voyons d'une part que les écoles primaires font des efforts considérables pour la formation des jeunes, y compris avec la formation des enseignants pour la pédagogie ou les nouvelles technologies, l'émancipation par le sport des filles comme des garçons, l'apprentissage à l'hygiène.

Nous voyons aussi (pg. 4) que des maisons plus durables ont été construites, grâce au camp international contre la pauvreté des Amis d'ATD, avec le souci de mettre tout le monde au travail et de donner des conditions de travail - la proximité du chantier - un aspect plus décent, tout en se conciliant toutes les parties.

A Ganshoren (voir pg. 2 avant), c'est aussi grâce au travail que l'Opération 11.11.11 est réussie. 8.400 euros récoltés, à peine moins que l'an passé (-5%) malgré la crise et malgré l'arrivée à la retraite de certains enseignants. Cette réussite est due au travail, dans les divers sens du terme. Le travail des gens du Sud qui ont produit du cacao et thé vendu à l'Opération. Le travail décent de nos pays, qui permet à tous - travailleurs, retraités, enseignants, fonctionnaires - de participer à l'Opération sans crainte pour leur minimum vital comme acheteur ou en prenant congé comme vendeur. Et surtout le travail des bénévoles qui ont consacré des heures à proposer des cartes de vœux, thé, cacao et calendriers.

Merci à tous, Bon Noël et Fêtes de fin d'années à tous, qui avez transformé votre temps en solidarité Nord-Sud !. G. L.



## **Rapport de la réunion du 3 novembre 2008 :**

### **Nouvelles de Rusatira et OPERATION 11.11.11**

Présents :: Chantal DE SAEGER, Arlette et Gilles LABEEUW et Monique LEBOUTTE

Excusés : Henri CANART, Marguerite et Roger MANNAERT et Cécile VINCKE

#### **1. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

- A.L. a téléphoné à Béata à propos du retard (durée d'acheminement de Rusatira à Ganshoren). Béata a promis d'envoyer les bulletins du 2<sup>ème</sup> trimestre des étudiants parrainés, le prix des vélos pour les monitrices de santé et son adresse e-mail, ce sera certainement plus rapide.
- Le comité a reçu 2 mails de Eugène et Emmanuel, le premier donnant le coût des maisons à construire pour les amis d'ATD suivant les nouvelles normes du Minaloc : ± 1.500.000 FRW ou 2.145 € (175 € précédemment, mais maison plus petite et moins solide), le deuxième expliquait ce qui avait déjà été réalisé dans le cadre du chantier de solidarité organisé à Rusatira avec la présence d'une délégation internationale d'ATD Quart Monde (voir page 4).
- Le comité a décidé de payer 2 vélos pour les monitrices de santé (le versement sera fait après que Béata nous aura communiqué le prix de ces vélos) et de verser le restant des 750 € comme aide à la finition des maisons, là aussi une estimation des frais est demandée. Il restait 750 € du budget initial car la DGCD soutient seulement un des 2 projets proposés, donc notre participation passe de 2000 € à 1250€.
- Les colis arrivés à Kigali seraient libérés vers le 15 novembre [ils sont à Rusatira depuis la fin novembre].

#### **2. Nouvelles des orphelins**

Les bulletins sont en chemin entre Rusatira et Kigali.

#### **3. Opération 11.11.11**

- Toutes les lettres de sollicitation de dons sont distribuées
- La grille de vente dans les grandes surfaces Basilix (surtout entrée du Delhaize) et Carrefour est presque terminée, il reste encore quelques vendeurs isolés à contacter pour leur livrer le matériel.
- Cette année, le groupe local de Ganshoren vendra 2 fois du temps de midi à l'entrée d'un bâtiment des communautés européennes.

Le drink de remerciement offert aux bénévoles des 2 opérations 11.11.11 (francophone et néerlandophone) par l'échevine de la solidarité Nord-Sud aura lieu dans la salle du conseil communal le jeudi 11 décembre à 20h après la réunion du comité de jumelage (même endroit).

#### **4. Projection du film : «En attendant les hommes» de Katia Lena Ndiaye**

L'horaire est établi :

14h : ouverture des portes, caisse tenue par des sympathisants du comité

14h30' : projection du film avec sous-titres en français

15h30 : entracte avec la participation de la réalisatrice du film (qui a annoncé sa venue par e-mail), consommation de boissons rwandaises et de tartes (M. M., A.L.), vente d'artisanat rwandais (M.L.)

16h30 : projection du film avec sous-titres en néerlandais

Tous les frais sont payés par l'échevinat de la solidarité Nord-Sud.

#### **5. Divers**

- Chacun cherche des animations pour la soirée belgo-rwandaise du 21 mars 2009.
- Arlette Labeeuw participera à la réunion des jumelages de l'ABR à Woluwé-Saint-Pierre, on y reparlera d'une collaboration entre les différentes communes bruxelloises jumelées avec une commune rwandaise.

**Des directrices d'écoles primaires de Rusatira nous écrivent**

*Voici la suite des lettres présentées dans le journal «Jumelage» n° 10, lettres écrites le 8 août à Rusatira et reçues le 1<sup>er</sup> octobre.*

**1. BUHIMBA : Valérie NYIRANDAYISABA nous décrit l'utilisation par les enseignants du PC envoyé**

«L'occasion m'est présente de vous écrire en vue de vous transmettre mes salutations et mes vifs remerciements pour votre soutien à notre école primaire.

Nous sommes très enchantés de l'équipement en mobilier scolaire accordé le 10/05/08 [*mobilier pour équiper une nouvelle classe : 15 pupitres, 1 armoire, 1 chaise et une table de bureau*]; il va nous aider à réduire le problème de surpeuplement des élèves sur peu de pupitres que nous savons et de garder en sécurité les livres et autre matériel.

L'ordinateur que nous avons reçu auparavant nous facilite beaucoup de tâches dans nos travaux scolaires (rédaction des examens, des rapports, etc...).

Tous les enseignants de Buhimba ont reçu une formation dans l'ordinateur, pour le moment chacun travaille sur cette machine. Pour avoir des copies nous nous arrangeons avec le flash disque mais nous souhaiterions avoir une imprimante pour pouvoir imprimer sur place. A l'aide de cet ordinateur, nous avons l'idée d'introduire une leçon d'informatique aux élèves de 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> année.

Notre équipe enseignante vous remercie de votre dévouement. Que Dieu vous bénisse !

Nyirandayisaba Valérie - directrice»

**2. KINAZI : Amina NYIRABAKUNZI annonce la victoire de l'équipe-foot filles au concours G. Demanet**

«Je suis contente d'avoir l'occasion de vous adresser la présente lettre.

Premièrement, je vous remercie de votre lettre du 10 mai et de toutes les nouvelles que nous avons reçues. Nous sommes au bout de nos vacances. C'est lundi que nous commençons le 3<sup>ème</sup> trimestre. Nous travaillons beaucoup pour pouvoir réussir au concours national de fin du cycle primaire.

Les tournois de football entre les écoles sont terminés . l'équipe de filles de Kinazi a remporté la victoire entre 88 centres scolaires du district et les garçons ont eu la 2<sup>ème</sup> place.

Recevez les meilleures salutations de la part de tout le personnel enseignant de l'école de Kinazi.

Nyirabakunzi Amina - directrice»

**3. MAZA : Jean Damascène MINANI remercie pour la construction des latrines et parle de formation**

«Je profite de cette occasion pour vous écrire cette lettre dans le but de vous transmettre mes meilleures salutations et mes remerciements pour votre soutien à la construction d'une latrine à l'école primaire que j'assure la direction. Cette occasion aussi est profitée afin de vous informer que tout va bien à l'école et que le troisième trimestre débute ce lundi 11/08.

Pour améliorer la qualité de l'éducation et élever la réussite les enseignants de notre école viennent de bénéficier de la formation sur la pédagogie active et participative.

Je vous remercie.

Minani Jean Damascène - directeur»

**4. GITOVU : Immaculée MUKANKUNDIYE remercie pour les prix du concours de dessin [voit pg. 2]**

«Au nom de l'école de Gitovu et du groupe enseignant dite école, nous saisissons de cette occasion pour vous remercier et vous adresser nos sincères salutations. Nous vous remercions de votre réponse dans votre lettre du 10 mai, celle-ci nous apprenait que notre projet n'a pas été soutenu. Une fois que vous disposerez les moyens, même dans les années à venir, nous espérons à votre soutien.

Nos élèves vous saluent et font un effort pour réussir. Ils ont des cours supplémentaires, après les heures de cours, même pendant les vacances. Nous avons une classe de 6<sup>ème</sup> A qui a un effectif de 36 élèves, ceux-ci se préparent au concours national qui aura lieu à la fin du 3<sup>ème</sup> trimestre.

Nous vous remercions des récompenses du concours de dessins malgré que celles-ci ne nous sont pas encore parvenues [colis de mars arrivés à Rusatira fin novembre].

Encore une fois merci et chaleureuses salutations.

Mukankundiye Immaculée - directrice»

## **NOUVELLES de RUSATIRA :**

### **Succès du chantier international contre la pauvreté à Rusatira en octobre : construction de 2 "maisons plus durables", film en préparation, et demande d'aide**

Ces dernières années, le comité de jumelage a financé la construction de maisons pour les familles les plus démunies des «Amis d'ATD». Ces maisons simples, avec murs traditionnels en torchis et toits en tôle ondulée, coûtaient ± 175 €. Mais depuis 2008, le Minaloc (Ministère des Affaires locales) impose la maison durable ou «convenable» (umudugudu) : 8 m sur 6,5 m en briques adobes soutenues par des pierres, avec un pavement en ciment et un toit de tôles. Le coût de cette maison est évidemment bien plus élevé 1.500.000 FRW (± 2.145 €), même en comptant sur la contribution de la population dans le cadre des travaux communautaires (umuganda).

Du 10 au 23 octobre, le chantier de solidarité d'ATD Quart Monde, avec une délégation internationale (Sénégal, Equateur,...) a été organisé à Rusatira. La décision en juin de notre comité de consacrer une part du budget à la construction de maisons (pg. 2), tombait à pic.

Eugène NIYIGENA nous parle de ce chantier et nous explique le choix des 2 maisons plus durables.

#### **Un chantier réussi, un film en préparation, mais ... 2 maisons au lieu d'1 construite par le chantier**

«Comme vous le savez, nous venons de clôturer le chantier de solidarité ATD à Rusatira.

Tout s'est très bien passé et le film en préparation vous l'expliquera plus que des paroles.

Dans le dit chantier, nous avions prévu de construire une seule maison, à Rusatira. Une semaine avant que le chantier ne démarre, nous avons changé d'avis et avons préféré construire 2 maisons sur 2 sites différents respectivement dans le secteur Rusatira et dans le secteur Kinazi [les 2 secteurs couvrent ensemble l'ancienne commune de Rusatira].

#### **Une décision réfléchie, de consensus, notamment pour permettre à tous les Amis d'ATD de participer au travail**

Cette décision fut prise après concertation avec le Comité de Jumelage, les autorités locales des 2 secteurs, ainsi que les amis d'ATD, pour les 3 raisons suivantes :

- La 1<sup>ère</sup> est que les amis d'ATD, au nombre de 120 familles, n'allaient pas pouvoir travailler ensemble durant les 3 jours sur un seul site, tellement ils étaient nombreux.
- La 2<sup>ème</sup>, qui est la plus fondamentale, est que logiquement l'action sociale se retrouve sur les 2 secteurs de Rusatira et Kinazi, avec la plus grande concentration des membres à Kinazi. Or, construire à Rusatira soi-disant que c'est plus près de la route asphaltée, [...] ce qui n'allait pas assurer de la motivation de la part des amis ressortissants de Kinazi en plus de longues distances qu'ils allaient effectuer tous les jours pour venir au chantier de Rusatira.
- La 3<sup>ème</sup> raison est [qu'il fallait] une activité qui serait bien vue par tout ce monde. Je crois que nous ne nous sommes pas trompé car la présence des délégués du mouvement ATD sur les 2 sites a laissé de très bonnes impressions et nous en avons beaucoup profité pour lancer des messages concernant le jumelage en disant que c'est grâce à celui-ci que tout cela a pu avoir lieu. De plus, toutes les invitations à la célébration de la journée mondiale du refus de la misère (17/10) ont été faites au nom du jumelage et la médiation a été faite au nom du jumelage également.

Nous en avons discuté à plusieurs reprises avec les personnes concernées tout en essayant de recueillir les échos, et cela nous a poussé de décider de démarrer les 2 chantiers sur 2 sites avoisinant les bureaux des secteurs.

#### **Et donc une demande de soutien pour achever les 2 maisons au lieu d'1**

Comme le budget présenté ne concernait qu'une seule maison, cela va sans dire que nous ne sommes pas en mesure de conduire tous les travaux jusqu'au finissage malgré que pour le moment les 2 maisons soient arrivées jusqu'au stade d'être couvertes. C'est alors que Judith [responsable locale des Amis d'ATD] et moi, après avoir échangé là-dessus, avons décidé de demander, que, s'il y a un appui quelconque de Ganshoren qui vient dans ce sens, nous aimerions l'utiliser pour la finalisation des 2 maisons déjà commencées. Cela veut dire que si nous avons construit une seule maison dans le chantier, celle-ci allait être achevée avec le budget du chantier. Alors en achevant les 2 maisons, ce serait comme si Ganshoren avait financé sa propre maison jusqu'à son achèvement.

C'est ainsi que je viens vers vous pour solliciter que votre éventuelle contribution nous serve à l'achèvement des 2 maisons au lieu de commencer une 3<sup>ème</sup> alors que les 2 autres restent inachevées. Il va sans dire que l'utilisation des fonds vous sera communiquée sous forme de rapport financier comme à l'accoutumée.

Comptant beaucoup sur votre habituelle compréhension, je vous prie de remettre, chère Arlette et cher Gilles, mes salutations cordiales à tous les membres du comité de jumelage.

Amahoro muri byose !

Eugène Niyigena »